

Μ'ΣΙΙΣΗ | ΜΓ·ΘΣΛ

\*\*\*\*\*

Τabrat n arrasul Bulus  
yar řmuminin iġan di tendint n Ruma

\*\*\*\*\*

(S tmaziyt n Arrif)

И'ΣΙΙΣΗ | ИГ•ΘΣΛ

\*\*\*\*\*

**Ṭabrat n arrasul Bulus**  
yar řmuminin iğan dī ṭendint n Ruma

\*\*\*\*\*

**(S ṭmaziyt n Arrif)**

# ⵓⵔⵉⵎⵉⵏⵉⵏ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵏⵓⵏ

## ⵓⵔⵉⵎⵉⵏⵉⵏ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵏⵓⵏ ⵔⵓⵔ ⵕⵎⵓⵎⵉⵏⵉⵏ ⵏ ⵔⵓⵏ ⵏ ⵔⵉⵏⵔⵉⵏ ⵏ ⵔⵓⵎⵓⵏ (ⵔⵓⵔⵉⵎⵉⵏⵉⵏ ⵏ ⵔⵓⵏⵕⵓⵏ)

رسالة الرسول بولس إلى الرومان، لتمازيغت الريف

L'Épître aux Romains de l'apôtre Paul, en Tamazight du Rif  
La Epístola del Apóstol San Pablo a los romanos, en Tamazight del Rif  
The Epistle of the Apostle Paul to the Romans, in Rif Tamazight

\*\*\*\*\*

### Guide de Lecture

| Latin | Arabe | Example | Sentido / Sens             | Latin | Arabe | Example | Sentido / Sens           |
|-------|-------|---------|----------------------------|-------|-------|---------|--------------------------|
| C c   | ش     | cek     | tú, tu, you<br>(masculine) | J j   | ج     | jar     | entre, entre,<br>between |
| Č č   | تش    | učma    | hermana,<br>sœur, sister   | Q q   | ق     | qqar    | decir, dire,<br>say      |
| Ğ ğ   | دج    | ğifet   | noche, nuit,<br>night      | Ǝ ɛ   | ع     | Ǝad     | aún, encore,<br>still    |
| Y y   | غ     | Yarek!  | ¡Cuidado!<br>Atent!        | ,     | ء     | l'iman  | fe, foi, faith           |

\*\*\*\*\*

Première Édition: 2006

Deuxième Édition: 2015

Pour le commander / Para pedidos / For orders:

E-mail: [rifradio@gmail.com](mailto:rifradio@gmail.com)

\*\*\*\*\*

[www.AwarnArebbi.net](http://www.AwarnArebbi.net)

Contact : (212) 06 76 79 91 94

\*\*\*\*\*

Droit d'auteur © 2015

# Tabrat n arrasul Bulus

## yar řmuminin iġan di t̄endint n Ruma

### Bulus issekk-asen sřam i řmuminin di Ruma

**1** <sup>1</sup> Nec d̄ Bulus axeddam n řisa Lmasiř, igg-ayi Arebbi ađ iřiř d̄ arrasul. Twaxđareř řima ađ xbareř s L'injil n Arebbi, <sup>2</sup> L'injil-a iy zi iwęeđ Arebbi s yiřes n l'anbiya nnes zi zman di Lkitab lmuęeddes. <sup>3-4</sup> U manaya x Mmis, Siđna řisa Lmasiř. řlařsab ddat nnes d̄ bnađem netta zi dđurriř n siđna Dawed. Walakin řlařsab Arruř nnes iřfan idřar-d s yij n jjeđ imřar netta d̄ Mmis n Arebbi wami iy d ikkar zi řmewř. <sup>5</sup> Aqa zi řisa u x ssabab n yisem nnes igga đayi Arebbi lbaraka řima ađ iřiř d̄ arrasul, ađ beccareř iwđan zi marra řegnus azzayes amnen ađas řařen. <sup>6</sup> Uřa d̄ kenniw tiřim zeg yinni itwaxđaren ađ teđfarem řisa Lmasiř.

<sup>7</sup> Tariř i marra iřbiben n Arebbi di t̄endint n Ruma ixđar-ikenniw ađ tiřim d̄ řmuminin řaliřin. Akidwem yiři řehna d̄ arđa n Arebbi Babatņey d̄ řisa Lmasiř Siditņey.

### Bulus irezzu ađ iđer řmuminin di Ruma

<sup>8</sup> D̄ amezwaru, tcekkareř Arebbi xawem marra idwem s yisem n řisa Lmasiř, řařeqqac l'iman nwem arrin-as-d řexbar di ddunect amen-tekmeř. <sup>9-10</sup> Li'anna Arebbi iy řebbđey s marra uř inu tbeccareř s L'injil n Mmis, netta qa issen tfekkaręy đaywem řebda di t̄zađit inu. Tettareř, meřa ixes Arebbi ař uneggaru ađ afeř abrid̄ ařarwem d asey. <sup>11</sup> Nec rezzuř ařřas akenniw zrey řima ađawem uceř ij n lqudra ruřiya iy đawem řa yucen jjeđ. <sup>12</sup> Iřni a ncejjeř ayawya s l'iman iy đaney icarrcen.

<sup>13</sup> Ay aytma, xsey ađ tessnem belli ařřas n t̄wařařin ggij ařarwem d asey, maca řexxu řađ war řarwem d uwiđey. Nec xsey řxedmeř inu ađ tenjeř đaywem mammeç tenjeř jar řegnus nneřnit. <sup>14</sup> Li'anna u labud ađ ggeř lwajib akeđ iyunaniyen d̄ yinni

war iğin d̄ iyunaniyen, akeḍ yinni iyirin d̄ yinni war iyirin ca. <sup>15</sup>X manaya nec rezzuy aṭṭas akenniwi beccarey x L'injil ufa d̄ kenniwi iğan d̄i t̄endint n Ruma.

### Jjehḍ n L'injil

<sup>16</sup>Aqa nec maci tseḍhiy zi L'injil, li'anna L'injil d̄ jjehḍ isxeddam-it̄ Arebbi bac aḍ isenjem marra wi ya yammen qa Ayṭ-Isra'il d̄ imezwura uca yinni war iğin ca zi Ayṭ-Isra'il. <sup>17</sup>Arebbi d̄i L'injil isbeyyen-aneḡ-d̄ mammec ya nifi nican akides, manaya s l'iman wahḍes. Mammec iqqar Lkitab: Wen iğan nican, s l'iman aḍ iddar.

### Ayḍab n Arebbi x ccer n yiwḍan

<sup>18</sup>Fa iḍhar-d̄ uyḍab n Arebbi zeg ujenna x marra f̄baṭef̄ d̄ ccerr iy teggen yiwḍan, yinni itbetṭafen lḥaқиqа s ccerr nsen.

<sup>19</sup>Aqa min zemmaren yiwḍan aṭ ssnen x Arebbi itwadhar-asend, li'anna d̄ Arebbi netta s yixef nnes iy ḍasen-t-id isedharen.

<sup>20</sup>Zeg wami teḡa ddunct, min war itwazerren n Arebbi, iğni jjehḍ nnes itduman d̄ t̄ṭabiḡa nnes yuḡfan, nfehhem-it̄ent n̄zerr-it̄ent mliḡ d̄i t̄mesf̄ayin itwaxef̄qen. Ḥlaḡsab manaya iwḍan war ḡarsen bu l̄ḡuder. <sup>21</sup>Niṭni waxxa ssnen Arebbi, walakin war t̄ ḡemmden war t̄ t̄cekkaren mammec itxeṣṣa aḍ ggen ak Arebbi. L'afkar nsen ḍewf̄ent xwant, uḡawen nsen ḍewf̄en d̄ taḡest wami t̄en ccin. <sup>22</sup>Ḥessben x yixef nsen d̄ imiḡisen, niṭni ḍewf̄en d̄ ibuhariyen. <sup>23</sup>Beddf̄en l̄ḡaḍama n Arebbi iddaren i f̄ebda s l'aṣnam itcabbahen d̄i bnad̄em iy ya ifnan, d̄ l'aṣnam itcabbahen deg yijḍaḍ d̄ lḡayawanaṭ d̄ min itenḡuruden.

<sup>24</sup>X manayenni isellem-it̄en Arebbi i min tcehhan wuḡawen nsen bac aḍ ggen lfasad bac aḍ sbeddf̄en ayawya. <sup>25</sup>Kkaren beddf̄en lḡaқиqа n Arebbi s ixarriqen. Ḥebbḍen u xeddm̄en i min itwaxef̄qen maci i Arebbi Lxaliq, wenni iy d̄i teḡa lbaraka i f̄ebda. Amin.

<sup>26</sup>Tumma isellem-it̄en Arebbi i ccehwet̄ iy t̄en ifedḡen. Kkarent t̄emyarin beddf̄ent iryazen s t̄emyarin. <sup>27</sup>Ufa d̄ iryazen kkaren j̄jin t̄imyarin, t̄ekkar ḍaysen t̄messi ijj̄en x unneynit, ifessed̄ uryaz

ak uryaz. S manaya jebden-d i yixef nsen lxiqab iy sdahegen x fmunkar iy teggen.

<sup>28</sup> Tumma wami niṭni ugin aḍ ssnen Arebbi, isellem-iten i faḡquf nsen infedhen aḍ ggen min war ihfin. <sup>29</sup> Niṭni ccuren zi kuṛ nnuḡ n ṛmuḡsiyaṭ ḍ ccerr ḍ tmaḡ ḍ feqbaheṭ ḍ feḥsed. Neqqen iwḍan u tmenyan. Ccuren s uyḍar ḍ min war ihfin, tḡawaden nnamima. <sup>30</sup> Qqaren ṛbaṭeṛ, tḡiffan Arebbi, tukkaren, semyanen ixef nsen, ḍaysen ttakebbur. Teggen nniṭ ccerr ḍ jḍid, ḡeḡḡan lwalidin. <sup>31</sup> War fehmen, war tetṭfen ḍeg wawaṛ nsen, war ḍaysen ca lhanana uṛa ḍ arraḥmeṭ. <sup>32</sup> Waxxa ssnen Arebbi iḥekkem xasen s ṛmewṭ x yinni iteggen ṭimesṛayin-a, kkaren teggen-tent. U ktar zi manaya, reṭṭan x yinni iy tent iteggen.

### Lḥisab n Arebbi iḡa nican

**2** <sup>1</sup> Iḍen ay aryaz, meṛa cek tḡeyyabed x yiwḍan, war ḡarek bu ṛḥaqq min ma teḡnid. Li'anna xmi tḡeyyabed x can yijjen, tḡeyyabed x yixef nnec ḡawed. Maḡar? Li'anna cek tegged kif-kif mammec teggen niṭni! <sup>2</sup> Wah, neccin nessen qa lxiqab n Arebbi ihewwa nican x yinni iteggen ṭimesṛayin nni. <sup>3</sup> Ay aryaz, min tfekkaṛed? Iwa, ma aḍ tnejmed zi lxiqab n Arebbi wami tḡeyyabed x inneynit x ṭmesṛayin-a u cek tegged am niṭni? <sup>4</sup> Niḡ tḡeḡqareḍ lhanana imyanen n Arebbi ḍ ḡbar nnes ḍ ṛxaḍar iy ḡares? Ma war ṭessined belli Arebbi s lhanana nnes irezzu ac d isbeyyen abrid bac aḍ tubed?

<sup>5</sup> Walakin cek s ṭyennant iy ḍayek ḍ wuṛ nnec war ituben ca, tesmunid i yixef nnec ayḍab aṛ Yewm Lḥisab ḍ Lxiqab, nhar iy ḍi d ḡa idhar ṛḥukem n Arebbi s ṛḥaqq. <sup>6</sup> Tumma aḍ ixeges Arebbi mkuṛ ijjen ḡlahsab ṛexḍayem nnes. <sup>7</sup> Aḍasen yuc netta ṭuḍarṭ war ifennin i yinni iḡebbaren teggen lḥasanaṭ, li'anna rezzun x lhimma ḍ uweqqar ḍ ṭuḍarṭ itduman. <sup>8</sup> Walakin aḡarsen yiṛi lḥisab ḍ lxiqab ḡar yinni itexsen ḡir i yixef nsen ḍ yinni war itṭiḡin ca i lḡaḡiqa, ḍeffaren min war iḡin nican. <sup>9</sup> Tumma aḍ yiṛi uziyyar ḍ tamara x kuṛ bnaḍem iteggen ssayyi'aṭ: Ayt-Isra'il ḍ imezwura, uca yinni war iḡin ca zi Ayt-Isra'il. <sup>10</sup> Walakin ḍ lhimma ḍ uweqqar ḍ feḥna i marra yinni iteggen lḥasanaṭ: Ayt-Isra'il ḍ imezwura,

uca yinni war iġin ca zi Ayt-Isra'il. <sup>11</sup> Li'anna Arebbi war itegg bu s wuḍemawen.

<sup>12</sup> Cuf, marra yinni iġeṣṣan u niṭni war ħarsen bu ccarixa, ataf ad fnan bfa ccarixa. Walakin yinni iġeṣṣan u niṭni ħarsen ccarixa, ataf ad twaħakmen ġlahsab ccarixa nni. <sup>13</sup> Li'anna iwḍan war twaħsiben ca nican ħar Arebbi mefa ṣennaṭen waha i wawaf n ccarixa. Lla, belħaks yinni iteggen array s min ḍayes di ccarixa, d yinni iy ya twaħsaben nican ħar Arebbi. <sup>14</sup> U d ṣṣaħ, yinni war iġin ca zi Ayt-Isra'il, iġni d yinni war ħar teġi ca ccarixa, maġlik teggen array s nniyyet nsen min ḍayes di ccarixa n Musa, aqa niṭni ad iḥin d ccarixa s yixef nsen; waxxa war ħarsen ca ccarixa n Musa. <sup>15</sup> Yina sedharen-d belli min ḍayes di ccarixa aqaṭ ħarsen yura deg wuḥawen nsen. Raħquf nsen iy zi ṣaħħen manaya, u ddamir nsen iġeġem-asen xmi teggen min isebħan d min war iħfin. <sup>16</sup> Iqqar L'injil iy zi heddtex, Manaya ad yifi, di nhar nni xmi ya iħaseb Arebbi x ufus n Ċisa Lmasiħ marra min inuffaren deg wuḥawen n yiwḍan.

### Min yurin x Ayt-Isra'il di ccarixa n Musa?

<sup>17</sup> REXXU cek, mefa tħessbed ixef nnec d a'isra'ili, trajid zi ccarixa, tefteṣared s lġalaqa nnec ak Arebbi. <sup>18</sup> Mefa cek tēssned min ixes Arebbi, tēssned ad tixḍared min iġan nican li'anna ccarixa n Musa tēsfeham-ic. <sup>19</sup> Mefa aqac met'akked belli tzemmarad ad tsuyured idarġafen u cek d nnur i yinni iġan di taġest, <sup>20</sup> tneṣṣhed yinni war issinen, tsefmadad imezyanen, li'anna ħarek di ccarixa n Musa marra tusna<sup>a</sup> d lħaqiqa. <sup>21</sup> Iwa cek iy isefmaden yinni, maħar war tsefmidad ixef nnec? Cek tħeddaded teqqared: "War tacar ca." Y cek, ma tacared? <sup>22</sup> Teqqared: "War zenna ca." Y cek, ma tzennid? Cek tħiffid l'aṣnam. Y cek, ma tacared zi temzidawin? <sup>23</sup> Cek iteftaxaren s ccarixa, ma war tweqqared Arebbi xmi tħeṣṣid min ḍayes di ccarixa n Musa? <sup>24</sup> Aqa mammec iqqar Lkitab: S ssabab nwem Ayt-Isra'il minzi qqaren awaf war iħfin x yisem n Arebbi yinni war iġin ca zi Ayt-Isra'il.

<sup>a</sup>2.20 Tusna nettat d lmaħrifa.

<sup>25</sup> Cek mefa t\_xeddmed\_ s min d\_ayes d\_i ccarixa, t\_taharet<sup>b</sup> nec tifi yares arbeh. Walakin mefa t\_xeşşid\_ ccarixa, tifi\_d\_ axmi war teggid\_ ca t\_taharet\_. <sup>26</sup> Innama mefa d\_inni can yijjen war iggi ca t\_taharet\_, netta ixeddem s min d\_ayes d\_i ccarixa n Musa, wanita itwaḥsab axmi igga t\_taharet\_. <sup>27</sup> Iḥni wenni ixeddmen s min d\_ayes d\_i ccarixa n Musa, waxxa war iggi ca t\_taharet\_ d\_i ddat, axac iḥkem cek iy yar iḡa Lkitab nni d\_ t\_taharet\_. Maḡar? Li'anna cek t\_xeşşid\_ ccarixa. <sup>28</sup> Li'anna wenni iḡan d\_ a'isra'ili d\_ şşah, war iḡi d\_ wenni d\_ itbanen am i'isra'iliyen d\_i ddat waha. Şawed\_ t\_taharet\_ n şşah war teḡi t\_enni d\_ itbanen yar barra waha x ddat. <sup>29</sup> Walakin a'isra'ili iḡan d\_ şşah itifi yares manaya yar d\_axeḡ. U d\_ t\_taharet\_ n şşah tifi d\_deg wuḡ s Arruḡ n Arebbi, war iḡi bu s ccarixa. Bnadem-a war t\_ tcekkaren ca yiwdan, itcekkar-it\_ Arebbi.

### Ĥḥaqq n Arebbi isedḡhar-d\_ řbaḡeḡ n yiwdan

**3** <sup>1</sup> Iwa i'isra'iliyen, ma yarsen can nfaḡ x yinni war iḡin zi Ayt\_ Isra'il? Şawed\_ t\_taharet\_, ma d\_ayes can nfaḡ? <sup>2</sup> Wah, aḡas n nfaḡ! D\_ amezwaru, iija-asen Arebbi awaḡ nnes d\_ l'amana. <sup>3</sup> Iwa mefa řebḡad\_ zzaysen war uminen ca, ma s ssabab n lkufer nsen ad\_ isbeḡteḡ řḡahed\_ nnes Arebbi? <sup>4</sup> Şemmarş! Řaḡeqqac Arebbi iqqar lḡaқиqа waxxa iwḡan marra sxerriqen. Mammec iqqar Lkitab:

Awaḡen nec ad\_ iḡin řeḡḡan,  
cek ad\_ trebḡed\_ xmi ya twaḡekmed\_.

<sup>5</sup> Fa mefa řbaḡeḡ nney iy ntegg isedḡhar-d\_ řḡaqq n Arebbi, min ya nini? (Nec ssawaḡeḡ ḡlaḡsab lfikra n bnadem.) Arebbi, ma ideḡem xmi d\_aneḡ itḡaqab? <sup>6</sup> Lla, řemmarş! Maḡlik amenni, mammec ya iḡaseb Arebbi ddunect? <sup>7</sup> Imken ad\_ yini can yijjen: Mḡi řbaḡeḡ inu netta isedḡhar-d\_ mliḡ lḡaқиqа n Arebbi, mḡi zzayes itmerni Arebbi d\_i lḡadama nnes, iwa mayemmi d\_ayi ya iḡaseb d\_ lḡaşı? <sup>8</sup> Niḡ, yallah a negg řbaḡeḡ ḡima azzayes d\_ ikk řixir. Ammeni tahamen-aneḡ can yiwdan s zzur belli neqqar awaḡ-a. Iwḡan-a niḡni isdaḡeḡen lḡiqab n Arebbi!

<sup>b</sup>2.25 T\_taharet\_ nettat\_ d\_ aḡejjem niḡ d\_ axḡan niḡ d\_ lxitam.



### Iwɗan marra ɣeɣɣan Arebbi war ġin ca nican

<sup>9</sup> Iwa, ma neccin Ayt-Isra'il lħala nney ħsen zeg yiwɗan nneynit? Lla, ɣemmarɣ! Nenna qbeɣ qa Ayt-Isra'il d yinni war iġin ca zi Ayt-Isra'il marra idsen ggin řmuɣɣiyet. <sup>10</sup> Mammec iqqar Lkitab:

War iġi ħadd nican, ufa d ijjen.

<sup>11</sup> Ufa d ijjen ma ifehhem.

War irezzu x Arebbi, ufa d ijjen.

<sup>12</sup> Ffɣen abrid marra idsen,  
dewfen marra war neffɣen.

War iġi ħadd itegg min iŝebħan.

<sup>13</sup> Tmijja nsen d anɗeɣ inurzmen,  
iřes nsen ixeddɣen.

Ssem n ifiɣeran iteffeɣ-d zeg iyencicen nsen,

<sup>14</sup> nnaɣreɣ d tarzugi iccur zzaysen uqemmum nsen.

<sup>15</sup> Tqelliqen s idaren nsen aɗ sizzfen idammen.<sup>c</sup>

<sup>16</sup> Tejjan arrwina d l'azma mani ma ruħen,

<sup>17</sup> abrid n řehna war t ssinen.

<sup>18</sup> Tiggwdi zi Arebbi war ɣarsen teġi jar titɗawin nsen.

<sup>19</sup> Fa neccin nessen belli marra min ɗayes ɗi ccariɣa n Musa tweɣɣa yinni ɣar teġa ccariɣa-ya ħima ufa d ijjen war ɣares itifi lɣuder, u marra yinni iġan ɗi ddunect aɗ ifin swadday i lħisab n Arebbi.

<sup>20</sup> Falihada, ufa d ij n bnaɗem war izemmar aɗ yifi nican akeɗ Arebbi s řexɗayem iy ɗayes ɗi ccariɣa. Innama, ccariɣa řesbeyan-aney-d min teɣna řmuɣɣiyet.

### S l'iman waħɗes a niři nican ak Arebbi

<sup>21</sup> Fa řexxu Arebbi isedħar-aney-d mammec ɣa niři nican akides bfa ccariɣa. Manaya řaħħen-t Lkutub n l'anbiya d ccariɣa n Musa niři s yixef nsen. <sup>22–23</sup> lɣni, Arebbi itarra nican marra wig itammen zi řisa Lmasiħ, war itferriq jar yiwɗan. Aqa marra ɣɣan

<sup>c</sup>3.15 Idammen netta d ddem.

Arebbi, twaḥarrmen zi lḡaḍama nnes. <sup>24</sup> Arebbi, itarra-ṭen netta nican s arḍa nnes baṭeḥ, s usenjam iy d yusin s Ḥisa Lmasiḥ. <sup>25</sup> Arebbi iqeddem-iṭ d lfidya<sup>d</sup> ḥima aḍ twax̣farent ḥmuḡṣiyaṭ s iḍammen nnes, iḡni i yinni iqebb̄fen manayenni s l'iman nsen. S manayenni ised̄har-d Arebbi ḥḥaqq nnes. Netta tuya iṣebbar war t yuwi bu di ḥmuḡṣiyaṭ iy iḡḍun, <sup>26</sup> ḥima aḍ d ised̄har di zman-a ḥḥaqq nnes. Li'anna Arebbi netta nican ig iḡa, itarra netta nican wenni ya yammen zi Ḥisa.

<sup>27</sup> Iwa ma a neftaxer s can ḥḥajeṭ? Lla, memnuḡ! Ma memnuḡ s ccariḡa, iḡni s lḥasanaṭ? Lla, memnuḡ s l'iman! <sup>28</sup> Maḡar? Raḥeqqac neccin ḡarney belli bnaḍem itarra-ṭ Arebbi nican s l'iman nnes, bfa lḥasanaṭ n ccariḡa. <sup>29</sup> Iwa Arebbi, ma netta d Arebbi n Ayt-Isra'il waha? Lla! Ma war iḡi uḥa d Arebbi n yiwḍan war iḡin zi Ayt-Isra'il? Wah, d Arebbi nsen ḥa d niṭni. <sup>30</sup> Li'anna Arebbi netta d iijen. D netta ig itarran nican Ayt-Isra'il s l'iman, d yinni war iḡin zi Ayt-Isra'il s nnefs l'iman. <sup>31</sup> Iḍen, ma a nesbet̄teḥ ccariḡa s l'iman-a? Ḥemmarṣ! Lḡaks, neccin neḥama ccariḡa.

### Sidna Brahim d l'iman nnes

**4** <sup>1</sup> Iwa min ya nini x jeddiṭney Brahim? Min ḍas iweqḡen i netta? <sup>2</sup> Maḡlik netta iy ṭ yarra Arebbi nican ḡlaḥsab ḥexḍayem nnes,<sup>e</sup> iḥi Brahim ḡares ḥḥaqq iy zi ya iftaxer zeg yixef nnes, walakin zzaṭ i Arebbi lla. <sup>3</sup> Min iqqar Lkitab?

Uca yumen Brahim zi Arebbi,

ikkar Arebbi iḥseb-iṭ nican s l'iman nni.

<sup>4</sup> Fa wenni ya iggen can ḥxedmeṭ, isḍaheḡ netta axas itwaxeḡes, niḡ lla? Wah, manaya d tex̣fiseṭ nnes maci d kadu.

<sup>5</sup> Wenni war itwekkifen<sup>f</sup> x ḥexḍayem ig itegg, iḡni netta itwekkif x Arebbi itarran lḡaṣi aḥ ubriḍ, wanita iḥseb-iṭ Arebbi nican s l'iman nnes.

<sup>d</sup>3.25 Ḥadatan lfidya itxeḡas-it bnaḍem bac aḍinja zi ḥmuḡṣiyeṭ. ḍanita iqqar Sid̄i Arebbi belli iqeddem Sidna Ḥisa d lfidya bac aḍ twasenjmen yiwḍan zi ḥmuḡṣiyaṭ nsen.

<sup>e</sup>4.2 Di l'aya-ya ḥexḍayem ixes aḍ yini lḥasanaṭ.

<sup>f</sup>4.5 Itwekkifen ixes aḍ yini itkeḥ.

<sup>6</sup> Nnabi Dawed ufa d netta, issawaf x ssaɣd n bnaɗem wami t iħseb Arebbi nican bfa řexɗayem. Iqqar:

<sup>7</sup> Ssaɣd n yinni umi twayfarent ssayyi'at nsen, twamħant řmuɣsiyať nsen.

<sup>8</sup> Ssaɣd n wenni war ithisib Siđi Arebbi x řmuɣsiyať nnes.

<sup>9</sup> U ssaɣd-a, ma n yinni iggin řřaharet waħedsen, niɣ ufa n yinni war iggin ca řřaharet? Cuf, neccin neqqar: "Arebbi iħseb Brahim nican s l'iman nnes." <sup>10</sup> Meřmi iy t iħseb nican? Ma qbeř ma ađ igg řřaharet niɣ menbaɣd wami iy t igga? Lla, maci menbaɣd i řřaharet nnes, walakin qbeř. <sup>11</sup> Tamma řřaharet-a tusa-yas-d d ij n lɣalama, d ij n ddalil isedharen belli Arebbi iħseb-it nican s l'iman nnes iy tuɣa ɣares qbeř ma ađ itehhar. Maɣar manaya? lɣni bac Brahim ađ yiři d jeddiťsen n yinni marra itammen waxxa war iggin ca řřaharet, bac ufa d yinni aťen iħseb Arebbi nican. <sup>12</sup> U netta d jeddiťsen ɣawed ufa n yinni iggin řřaharet, walakin maci ggin řřaharet u řafi. Lla, itxeřša-yasen ađ deffaren řaťar n l'iman mamc tuɣa ɣares ɣar jeddiťney Brahim wami tuɣa ɣađ war iggi bu řřaharet.

### **Arebbi iwɣed Sidna Brahim aɣares yiři mmis**

<sup>13</sup> Řřahed iy zi iwɣed Arebbi Brahim d dduřit nnes ħima netta ađ iwareť ddunect, řřahed nni war d yusi ca s ccariɣa, yusa-d s l'iman ig itarran iwɗan nican. <sup>14</sup> Maɣlik ađ warten yinni ideffaren ccariɣa, ataf l'iman-a walu, ataf řřahed-a ixwa. <sup>15</sup> Aqa ccariɣa n Musa tawi-d lɣiqab n Arebbi. Walakin mani war tiři ccariɣa war tiři ca dinni řmuɣsiyať.

<sup>16</sup> S manayenni řřahed-a ibna x l'iman waħdes. ħima řřahed ađ d yas zi arɗa nnes, ať idmen Arebbi i marra dduřit n Brahim. U maci ɣir wenni ideffaren ccariɣa n Musa, walakin ufa d wenni icarccen l'iman n Brahim. Netta d jeddiťney n marra idney. <sup>17</sup> Mammec iqqar Lkitab: "Arriɣ-cek d jeddiťsen i wattas n řegnus."

Din Brahim zzaṭ i Arebbi mig itamen, iḡni wenni d isnekkaren yinni immuṭen, iḡni wenni d ixefqen min ḡemmarṣ war iḡin. <sup>18</sup>Waxxa war dinni bu l'amal qaṣ, yumen Brahim igga l'amal. Amenni iy idweṭ d jeddiṭsen i waṭṭas n řegnus mammec das itwana: "Min iḡan d iṭfan deḡ ujenna amenni iy ya ṭifi dduṛriṭ nneḥ."

<sup>19</sup>Ṭumma l'iman nnes war inqış ca waxxa ḡares ḡřayen miyya iseggwusa, waxxa issen ixef nnes war izemmar ca, ṭamḡarṭ nnes Sara war tirew ca. <sup>20</sup>Waxxa amenni war inqış ca l'iman nnes, war itcekki ca di řḡahed das yuca Arebbi. Walakin itemḡur di l'iman nnes iḡemmed Arebbi, <sup>21</sup>netta aqaṭ meṭ'akked aṭṭas belli Arebbi izemmar ad ikemmeṭ x řḡahed nnes. <sup>22</sup>S manaya iḡseb-iṭ Arebbi nican.

<sup>23</sup>Maḡar iqqaṛ di Lkitab 'Arebbi iḡseb-iṭ nican'? Ma iqqaṛ awaṭ-a ḡlaḡsab Brahim waḡdes? <sup>24</sup>Li, yuri ḡlaḡsab neccin ḡawed umi daney iḡseb nican wami zzayes numen zi Arebbi iy d isekkaren Sidna Ḥisa zi řmewṭ. <sup>25</sup>Itwasellem ḡima ad immeṭ x řmuḡṣiyaṭ nney, itwakkar-d ḡima adaney yarr Arebbi nican.

### Řefraḡeṭ d řehna ak Arebbi

**5** <sup>1</sup>Iden fa wami daney yarra Arebbi nican s l'iman nney, aqaney di řehna akeḡ Arebbi x ufus n Sidna Ḥisa Lmasiḡ. <sup>2</sup>Netta zzayes iy nufa abriḡ s l'iman ḡar arḡa iy di neḡa řexxu. Nfarreḡ di l'amal n lḡadama n Arebbi. <sup>3</sup>War iḡi ḡir manaya waha, nfarreḡ neccin uṭa di řemḡayen. Nessen belli řemḡayen tarwent řbar. <sup>4</sup>Šbar itarew ḡaney minzi ḡa neḡřeb x řemḡayen. S řeyřab nni x řemḡayen itarew ḡaney l'amal. <sup>5</sup>L'amal war daney itkeyyib ca. Maḡar? Li'anna Arebbi yuca-aney Arruḡ iqeddsen, zzayes iccur uṭawen nney s řemḡibbeṭ nnes.

<sup>6</sup>Fa di řweqt nni nican ṭenni ig ixḡar Arebbi, neccin tuḡa war ḡarney bu jjeḡd immuṭ Lmasiḡ ḡlaḡsab nney wami neḡša.

<sup>7</sup>Muḡaṭ ad iqbeṭ can ijjen ad immeṭ ḡlaḡsab n yij n bnaḡem nneynit d aṣebḡan waha. Meṭa bnaḡem iḡa d aṣebḡan aṭṭas, imken izemmar can ijjen ad iqbeṭ ad immeṭ ḡlaḡsab nnes.

<sup>8</sup>Walakin neccin tuḡaney ḡad neḡeṣša Arebbi wami immuṭ

Lmasih̄ ɣlah̄sab nneȳ. S manayenni isbeyyen-aneȳ-d Arebbi meɧaf̄ d̄aneȳ itxes.

<sup>9</sup> Iḡden, yarra-aneȳ-d Arebbi řexxu nican s iḡdammen<sup>9</sup> n Lmasih̄, u labud zzayes iy ɣa nenjem zeg uɣḡab n Arebbi. <sup>10</sup> Neccin nmeşfaḡ akeḡ Arebbi s řmewt̄ n Mmis wami neccin tuɣaneȳ ɣaḡ d̄ řɣadyan nnes. Řexxu wami kiḡes nmeşfaḡ, labud zzayes iy ɣa nenjem s tuḡart̄ nnes! <sup>11</sup> War iḡi ɣir manaya waha, neccin nfarreh̄ zi Arebbi s Sidna Ćisa Lmasih̄ wenni iy d̄aneȳ isemşfaḡen akiḡes.

### Řfarq jar sidna Adam d̄ Sidna Ćisa

<sup>12</sup> Iḡden t̄ban-d řmuɣşiyet̄ ɣar ddunect s yij n bnaḡem, iɣni Adam. S řmuɣşiyet̄ nni iy teḡa řmewt̄. Ssenni tenfreq řmewt̄ x yiwḡan marra li'anna niṡni marra ɣşan. <sup>13</sup> Aqa řmuɣşiyet̄ tuɣa teḡa d̄i ddunect qbef iy d̄ ɣa tas ccariḡa. Walakin mani war tuwiḡ ccariḡa, Arebbi war ithisib d̄in bu řmuɣşiyet̄. <sup>14</sup> Innama zi zman n Adam ař zman n Musa teḡkem řmewt̄ x yiwḡan ufa x yinni war iɣşin ca amecnaw řmuɣşiyet̄ n Adam, u netta d̄ řmiṡal n bnaḡem iy d̄ ɣa yasen.

<sup>15</sup> Walakin řmuɣşiyet̄ n Adam war nzemmar at nmettel akeḡ lhadiya n arḡa n Arebbi. Cuf, ij n bnaḡem, iɣni d̄ Adam, iɣşa Arebbi yuwi-d řmewt̄ i marra yiwḡan. Řexxu meɧaf̄ imɣer arḡa n Arebbi d̄ lhadiya iy d̄ infeyyḡen i yiwḡan s arḡa n yij n bnaḡem nneynit, netta d̄ Ćisa Lmasih̄. <sup>16</sup> Cuf ɣawed̄, lhadiya n Arebbi maci amecnaw min iweqɣen x ssabab n řmuɣşiyet̄ igga bnaḡem nni Adam. Li'anna řḡukem iy d̄ tuwi ij n řmuɣşiyet̄ netta d̄ lḡisab d̄ lɣiqab. Walakin Arebbi s lhadiya-ya yarra bnaḡem nican menbaɣd̄ i waṡtas n řmuɣşiyat̄. <sup>17</sup> Iɣni, x ssabab n řmuɣşiyet̄ nni n yij n bnaḡem t̄ebḡa řmewt̄ t̄hekkem x yiwḡan s bnaḡem nni. Řexxu x ssabab n yij n bnaḡem, iɣni s Ćisa Lmasih̄, d̄ tuḡart̄ nettaṡ t̄hekkem aṡtas x yinni iqebbřen arḡa imɣaren n Arebbi d̄ lhadiya iy ten itarran nican.

---

<sup>9</sup>5.9 Iḡdammen netta d̄ ddem.

<sup>18</sup> Iden ij n řmuḡṣiyet ig igga ij n bnađem tuwi-d lħisab d lğiqab i marra iwđan. Amenni ij n bara'a<sup>h</sup> ig igga ij n bnađem yuwi-d řřulħ d tudart i marra iwđan. <sup>19</sup> Li'anna mammec iğřa Adam Arebbi yuwi-d řmuḡṣiyet ġar wattas n yiwđan, amenni iřağ řisa i Arebbi meřfaħen ařtas n yiwđan ak Arebbi. <sup>20</sup> U ccariğa nettař tudef-d ħima ad ktarent řmuḡṣiyat. Walakin ħař ma ktarent řmuḡṣiyat, iktar arđa n Arebbi ktar zzaysent. <sup>21</sup> U mammec řeħkem řmuḡṣiyet tuwi-d řmewt, amenni iħkem arđa iğni wami đaney yarra Arebbi nican akides yuwi-d tudart n řebda x ufus n Sidna řisa Lmasih.

### Netmetta s řmuḡṣiyet, nteddar s Lmasih

**6**<sup>1</sup> Iwa min ġa nini? Ma a nsiyi đi řmuḡṣiyat ħima ad iktar arđa n Arebbi? <sup>2</sup> Lla, ġemmarř! Neccin nemmuř-as i řmuḡṣiyet, i ixeřřa-yaney řexxu war netsiyi ca a nğic đaysent. <sup>3</sup> Ma war tessinem kenniw? Neccin, wami nřeħhar s waman ħima a niři đ iijen ak Lmasih, iğni nřeħhar akides ħima a ncarec đi řmewt nnes. <sup>4</sup> Falihada wami nřeħhar akides s waman, iğni netwander ř akides đi řmewt. Mağar? ħima mammec d ikkar Lmasih zi řmewt s lğađama n Arebbi Babatney, amenni uřa đ neccin aqa a nğic deg yij n tudart đ jđid.

<sup>5</sup> Cuf, meřa ncarec akides deg yij n řmewt am řenni iy igga netta, amenni iy kides ġa ncarec řawed deg yij n lqiyama am řenni iy igga netta. <sup>6</sup> Neccin nessen belli nnefs nney tuyat řeğa qbef, nettař iğni, twařelleb aked Lmasih ħima ad tbeřteř nnefs nney iccuren s řmuḡṣiyat, bac ssa ař řsawent war netyimi řad đ isemyan i řmuḡṣiyet. <sup>7</sup> Aqa wenni immuřen ihna zi řmuḡṣiyet.

<sup>8</sup> Fa meřa nemmuř neccin aked Lmasih, ntamen řawed akides neddar. <sup>9</sup> Neccin nessen qa Lmasih ikkar-d zi řmewt, ġemmarř

---

<sup>h</sup>5.18 Lbara'a-ya iğni đ řisa Lmasih wami itwařelleb řlahřab řmuḡṣiyet n bnađem.

Ĵ6.2 Zağma, "Nemmuř i řmuḡṣiyet" hiya řexxu wami numen zi Sidna řisa, řmuḡṣiyet war řares bu jjeħđ xaney. War řzemmar ađaney řđarr. Neccin řexxu netwařa řmuḡṣiyet belli nettař đ řağeffant ařtas, war nzemmar ca azzayes nfareħ uřa ađayes nğic.

Ĵ6.6 Isemyan niři đ lğabid. Řmağna đanita iğni neccin đ lğabid n řmuḡṣiyet.

ad immet̄ ɣawed̄. R̄mewt̄ war t̄ɣimi axas t̄hek̄kem. <sup>10</sup> Li'anna wami immuṭ̄, immuṭ̄ ij n t̄waṭa waha i r̄ebda i min iḡan d̄ r̄muɣṣiyet̄. T̄udart̄ nnes iy iddar r̄exxu, iddar-it i Arebbi. <sup>11</sup> Ammu labud ad t̄hessbem ixef nwem kenniw t̄emmuṭem-as i r̄muɣṣiyet̄, walakin t̄eddarem i Arebbi s̄ ɕisa Lmasih̄.

<sup>12</sup> Falihada ixex̄sa war tejjim ca r̄muɣṣiyet̄ ad tehkem x ddat nwem iy ɣa ifnan h̄ima war teggem array i ccehwet̄ nnes. <sup>13</sup> War t̄qeddameṭ̄ uṭa d̄ ij n t̄tarf zi ddat nwem i r̄muɣṣiyet̄ ad tegg ccerr s ddat nwem. Qeddmeṭ̄ ixef nwem i Arebbi am yiwḡan zaɣma iy d ikkaren zeg imettinen ɣar t̄udart̄. Qeddmeṭ̄ kuṭ t̄tarf zi ddat nwem h̄ima azzayes itwagg min iḡan nican. <sup>14</sup> Aqa r̄muɣṣiyet̄ war t̄ɣimi ca ad tehkem xawem li'anna war t̄eḡim ca swadday i ufus n ccariɣa, kenniw t̄eḡam swadday i arḡa n Arebbi.

### Min iḡan nican, neccin d̄ lɣibad nnes

<sup>15</sup> Iwa ma neccin a neɣsa Arebbi wami aqaney swadday i arḡa nnes, war neḡi bu swadday i ufus n ccariɣa? Lla, ɣemmar̄s! <sup>16</sup> Ma war t̄essinem? Meṭa t̄sellmem ixef nwem i ca h̄add t̄dew̄fem d̄ isemyan, t̄taɣam-as, ataf ad t̄ifim d̄ isemyan i wenni umi t̄taɣam. Imma ad t̄taɣem i r̄muɣṣiyet̄ itawin ɣar r̄mewt̄, niɣ ad t̄taɣem i wenni iy kenniw ɣa yarren nican. <sup>17–18</sup> Walakin a nehmed̄ Arebbi! Waxxa t̄taɣem r̄muɣṣiyet̄ qber̄, r̄exxu kenniw t̄taɣam s wuṭ nwem s t̄ɣuri nni iy d̄awem siwḡen. T̄ehnam zi r̄muɣṣiyet̄, t̄dew̄fem d̄ isemyan i min iḡan nican. <sup>19</sup> Nec ssawafey akidwem s wawafen ɣadi li'anna iqseḡ x bnaḡem ad ifhem manaya. Qber̄ tuɣa t̄qeddameṭ̄ kuṭ t̄tarf zi ddat nwem azzayes itwagg lfasad d̄ ccerr itemɣuren. Maca r̄exxu qeddmeṭ̄ ddat nwem ad t̄exdem min iḡan nican h̄ima ad t̄ifim t̄eṣfam.

<sup>20</sup> Cuf, wami tuɣa t̄taɣam i r̄muɣṣiyet̄, tuɣa ɣarwem l̄hurriya ad trezzum war teggem min iḡan nican. <sup>21</sup> Di r̄weqt̄ nni, t̄imesṭayin nni ma d̄aysent can nfaɣ minzi r̄exxu t̄sedḡam? Walu, li'anna t̄imesṭayin nni neddhent ɣar r̄mewt̄. <sup>22</sup> R̄exxu t̄ehnam zi r̄muɣṣiyet̄, t̄taɣam i Arebbi. Man nfaɣ iy zzayes ɣa t̄awim? Iɣni ad t̄ifim t̄eṣfam u manayenni ineddeh ɣar t̄udart̄ n r̄ebda. <sup>23</sup> Aqa

axeġes n řmuġşiyet netta d řmewt, walakin lhadiya n Arebbi nettat d tudart n řebda di Sidna Ċisa Lmasih.

### Netwafekk zi ccariga

**7** <sup>1</sup>Ay aytma, ssawafey akidwem tessnem ccariga. Ma war tessinem belli ccariga tħekkem x bnađem iy iddaren waha? <sup>2</sup>Mađalan di ccariga, tamđart imefcen aryaz nnes řad iddar, aqat x yiri nnes. Meřa immuđ aqa twafekk zi lqanun nni. <sup>3</sup>S manaya, meřa truh řar can yijjen nneynit, aryaz nnes aqat řad iddar, nettat twahsab tezna. Walakin meřa immuđ uryaz nnes, ataf twafekk zi lqanun nni. Řxeddnit meřa temfec ak ca uryaz nneynit war tifi bu tezna.

<sup>4</sup>Ay aytma, amenni iy teđam uřa d kenniw. Iđni twafekkem zi ccariga n Musa wami temmuđ ddat n Lmasih, aqawem x yiri n yijjen nneđnit netta d yiri n Lmasih iy d ikkaren zi řmewt, ĥima a narew řexđayem řebħant i Arebbi. <sup>5</sup>Li'anna qbeř wami tuđa ntegg array i nnefs nney, rnint cceħwađ nney tiđeffanin řlahřab min đaney tenna ccariga-ya, xedđment cceħwađ nni di ddat nney uca ntarew řexđayem itawin řar řmewt. <sup>6</sup>Walakin řexxu neccin netwafekk zi ccariga-ya iy đaney iqqnen, nemmuđ-as i manayenni. Neccin nřebbed s yij n ubriđ d đidi n Arruh n Arebbi, war iđi bu s nniđam nni aqđim iy yurin di Lkitab.

### Řmuġşiyet tseđhar-it-id ccariga

<sup>7</sup>Iwa min řa nini? Ma ccariga n Musa s yixef nnes nettat d ij n řmuġşiyet? Lla řemmarř! Mařlik ccariga war teđi, ataf war ssiney min teđna řmuġşiyet. Mařlik war đayes řuřiyet nni 'War řecceq', ataf war ssiney min iđna uřeccaq. <sup>8</sup>Tumma řmuġşiyet tufa lřurřa di řuřiyet-a, terni đayi zi kuř nnuđ n uřeccaq iy iđan li'anna břa ccariga řmuġşiyet axmi temmuđ. <sup>9</sup>Nec qbeř ma ad ssney ccariga, tuđayi ddarey. Maca wami d tusa řuřiyet n Arebbi, řmuġşiyet amecnaw tekkar-d zi řmewt uca nec axmi mmuđey. <sup>10</sup>Tumma ufiy řuřiyet nni iy d yusin bac adayi tuc tudart, tuwi-yayi nec řar řmewt. <sup>11</sup>Li'anna řmuġşiyet tufa lřurřa di řuřiyet tećmeť-ayi u zzayes zi řuřiyet-a tney-ayi.



<sup>12</sup>X manaya ccariḡa n Musa t̄ṣfa, fuṣiyet̄ n Arebbi t̄ṣfa, t̄ṣfah, t̄ṣbah.

### Di nnefs n bnaḡem ij umenyi

<sup>13</sup>Iwa, ma idwef min iṣebḡan d̄ ssabab iy zi ḡa mm̄tey nec? Lla, ḡemmarṣ! Lḡaks, d̄ f̄muḡṣiyet̄ iy iggin manayenni, t̄ṣxedd̄am min iṣebḡan bac aḡayi t̄ney. Maḡar? H̄ima ad̄ t̄sed̄har ixef nnes nettat̄ d̄ f̄muḡṣiyet̄. T̄umma s lfurṣa n fuṣiyet̄-a f̄muḡṣiyet̄ t̄sed̄har-d̄ b̄fa f̄ahedd̄ meḡaḡ iqbeh̄ ccerr nnes.

<sup>14</sup>Fa neccin nessen belli ccariḡa n Musa nettat̄ zi Arebbi, walakin nec d̄ bnaḡem, twammenzey i f̄muḡṣiyet̄. <sup>15</sup>War sent̄ t̄feh̄m̄ey i f̄exḡayem inu li'anna nec war teggey min xsey aḡ ggey. Lḡaks teggey min t̄ḡiffiy. <sup>16</sup>U xmi teggey min war texsey, t̄ifi wafqey belli ccariḡa n Musa t̄ṣbah. <sup>17</sup>T̄umma zi ssa aḡ t̄sawent̄ maci d̄ nec iteggen manaya, nettat̄ d̄ f̄muḡṣiyet̄ nni iy ḡayi izeddyen. <sup>18</sup>Ddat̄ inu nec ssney war ḡayes t̄ezḡiy uḡa d̄ ij n t̄mes̄fayt̄ t̄aṣebḡant. Li'anna rezzuy aḡ ggey t̄imes̄fayin t̄iṣebḡanin, walakin war zemm̄arey aḡent̄ ggey. <sup>19</sup>T̄imes̄fayin t̄iṣebḡanin iy texsey aḡent̄ ggey walakin war tent̄ teggey. Lḡaks, ccerr nni iy war texsey aḡ ggey teggey-t̄. <sup>20</sup>Meḡa teggey min war texsey, nettat̄ d̄ f̄muḡṣiyet̄ nni iy ḡayi izeddyen iteggen manayenni, war iḡi bu d̄ nec.

<sup>21</sup>Falihada nec ufiy ḡeg yixef inu ij n t̄ḡabiḡa, iḡni, xmi texsey aḡ ggey can t̄mes̄fayt̄ d̄ t̄aṣebḡant, ataf ḡinni ccerr yudes. <sup>22</sup>Li'anna ḡi nnefs inu nec farḡey s ccariḡa n Arebbi, <sup>23</sup>walakin nec tafey ij n t̄ḡabiḡa nneynit̄ ḡeg yixef inu ig itmenyan̄ aked̄ min ḡari ḡi f̄aḡqef̄ inu. T̄ḡabiḡa-ya teqqen-ayi s f̄muḡṣiyet̄ nni iy ḡayi izeddyen ḡeg yixef inu. <sup>24</sup>Ya f̄ef̄diḡet̄ inu nec! Wi ḡayi ḡa isnejmen nec zi ddat̄-a t̄anita n f̄mewt̄? <sup>25</sup>T̄cekkarey Arebbi s yisem n Siḡna ḡisa Lmasih!

S manaya nec ḡi f̄aḡqef̄ inu d̄ ismey<sup>k</sup> n ccariḡa n Arebbi, walakin ḡi ddat̄ inu nec d̄ ismey n t̄ḡabiḡa n f̄muḡṣiyet̄.

<sup>k</sup>7.25 Ismey netta d̄ lḡabid.

### Jjehd n Arruḥ n Arebbi ixeddmen di tuḍart n řmuminin

**8**<sup>1</sup> Iden fa řexxu, war itifi bu lḥisab d lxiqab x yinni iġan d ijjen ak řisa Lmasiḥ. <sup>2</sup> Li'anna di řisa Lmasiḥ, ttabiřa n Arruḥ iticcen tuḍart tfekk-icek-d zi ttabiřa nni n řmuřřiyet d řmewt. <sup>3</sup> Cuf, igga Arebbi min war tzemmar ađ tegg ccariřa n Musa. Mayemmi? řlaḥsab dduřef n ddat nney iy d as ikksen jjehd i ccariřa. Arebbi, wami iy d issekk Mmis imettel-it-id am ddat n bnađem iřřan, issekk-it-id d lfidya x řmuřřiyet nney. Ammu iḥaseb iřeqqeb řmuřřiyet ig iġan di ddat n bnađem <sup>4</sup> bac ađ itwakemmeř min zzayneř tkes ccariřa n Musa. Neccin, iřni d yinni ig igguren deg ubriđ n Arruḥ, war ntegg array i nnefs nney.

<sup>5</sup> Cuf, yinni itxičen řlaḥsab nnefs nsen iřni xeddmen řxađar nsen di tmesřayin n nnefs nsen. Walakin yinni itxičen řlaḥsab abriđ n Arruḥ iřni xeddmen řxađar nsen di tmesřayin n Arruḥ. <sup>6</sup> Aqa yinni xeddmen řxađar nsen di tmesřayin n nnefs nsen ataf ađ mmten. Walakin yinni ixeddmen řxađar nsen di tmesřayin n Arruḥ ataf ađ ddaren, ařarsen yiři řehna. <sup>7</sup> Aqa řxađar ixeddmen di tmesřayin n nnefs netta itřerrad Arebbi. War ittiři ca i ccariřa n Arebbi, u d řřaḥ war izemmar ca. <sup>8</sup> U yinni ittařan nnefs nsen war zemmaren ca ađ sarđan Arebbi.

<sup>9</sup> Amma kenniw, meřa izeddey đaywem Arruḥ n Arebbi, ataf ađ txičem x ubriđ n Arruḥ war teggem array i nnefs nwem. U wenni war řar iři Arruḥ n Lmasiḥ, war iři ca zi Lmasiḥ. <sup>10</sup> Tumma meřa Lmasiḥ aqađ đaywem, waxxa ddat nwem temmuđ x ssabab n řmuřřiyet, arruḥ nwem iddar li'anna Arebbi yarri-kenniw nican. <sup>11</sup> Tumma meřa izeddey đaywem Arruḥ n Arebbi iy d isekkaren řisa zi řmewt, ataf wenni iy d isekkaren řisa zi řmewt ađ yarr tuḍart uřa di ddat nwem ifennan iřni s Arruḥ nnes iy đaywem izeddyen.

<sup>12</sup> X manayenni ay ayđma, ixessā-yaney a negg lwajib, walakin maci řima a negg array i nnefs nney. <sup>13</sup> Li'anna meřa kenniw teggem array i nnefs nwem, ađ temmtem. Meřa tneqqem řefřayer n ddat nwem s Arruḥ n Arebbi, ađ teddarem. <sup>14</sup> U yinni ideffaren Arruḥ n Arebbi, d yinni iġan d řarwa n Arebbi. <sup>15</sup> Li'anna

Arruḥ iy d̄awem immucen war kenniw itarri ca d̄ isemyan ḥima ad̄ t̄ɟicem ɣawed̄ d̄i t̄iḡgwd̄i. Lla, immuc-awem Arruḥ iqeddsen ḥima ad̄ tifim d̄ t̄arwa n Arebbi. Zzayes zi Arruḥ nni iy ɣa n̄faya: Abba, iɟni, a Baba inu. <sup>16</sup> Iɟni Arruḥ n Arebbi s yixef nnes ig iṣaḥḥen d̄i arruḥ nney belli neccin d̄ t̄arwa n Arebbi. <sup>17</sup> U neccin meḥa aqaney d̄ t̄arwa n Arebbi, ataf a nwaret̄. Iɟni a nwaret̄ zi Arebbi, a nwaret̄ ak Lmasih. Walakin ixex̄ṣa-yaney a ncarec akides deg uɟeddeb nnes ḥima a ncarec akides ɣawed̄ d̄i lɟad̄ama nnes.

### Lɟad̄ama iy d̄aney itrajan

<sup>18</sup> Cuf, twaḥiy nec belli aɟeddeb iy xaney itekken d̄i ddunect-a netta war iɟi d̄ walu bac ad̄ imett̄el ak lɟad̄ama iy d̄aney ɣa itwad̄haren. <sup>19</sup> Aqa marra min d̄ itwaxef̄qen d̄aysen mezf̄i<sup>1</sup> d̄ ameqqran ad̄ ɟren t̄saɟat nni iy d̄i d̄ ɣa banen t̄arwa n Arebbi. <sup>20</sup> Li'anna marra min d̄ itwaxef̄qen ṣaben s lfacal. Maci s array nsen, walakin s array n wenni iy t̄en iṣaben. U manayenni d̄i l'amal. <sup>21</sup> L'amal, iɟni, belli marra min d̄ itwaxef̄qen ad̄ twafekken zi lfana n f̄mewt̄, ad̄ carcen d̄i lḥurriya n lɟad̄ama iy ɣarsen ɣar t̄arwa n Arebbi.

<sup>22</sup> Cuf, neccin nessen belli marra min d̄ itwaxef̄qen aqaten aḥ nhara ɟad̄ tnezbaren amecnaw t̄amyart̄ xmi d̄ayes fehriq n t̄arwa. <sup>23</sup> U maci ɣir niṭni, uḥa d̄ neccin umi immuc Arruḥ iqeddsen d̄ amezwaru nnehhek deg yixef nney. D̄aney mezf̄i u netraja zi Arebbi ad̄ d̄ isbeyyen belli neccin d̄ t̄arwa nnes, iɟni ad̄ ifekk ddat nney. <sup>24</sup> Aqa d̄i mezf̄i-ya neccin nenjem. Cuf, meḥa ṣafi nufa mezf̄i nni iy nrezza, ataf war d̄aney bu mezf̄i ɟad̄. Ma a n̄faja mezf̄i nni meḥa ṣafi nufi-t̄? <sup>25</sup> Walakin meḥa ɟad̄ war nufi ca mezf̄i nni, ataf aṭ n̄faja s ṣbar.

<sup>26</sup> Fa ammu Arruḥ iqeddsen itɟawan-aney d̄i d̄duɟef nney li'anna neccin war nessen ca mliḥ minxef ɣa nezzaɟ. Walakin Arruḥ iqeddsen s yixef nnes itt̄alab i Arebbi x ssabab nney, itt̄alab-as s unhak war itsemiɟen. <sup>27</sup> T̄umma Arebbi wenni itwafan min iɟan deg wuf n bnadem, netta itessen min itxes

---

<sup>1</sup>8.19 Mezf̄i qqaren-t̄ i imezf̄i.

Arruḥ iqeddsen. Li'anna Arruḥ ɣlaḥsab řxaḍar n Arebbi ittālab x ssabab n řmuminin řaliḥin.

<sup>28</sup> Fa neccin nessen belli marra min itewqixen qaḡ, itarra-t Arebbi d ttisir i yinni iy t itexsen, yinni umi d ifaḡa ɣlaḥsab lyaṛad nnes. <sup>29</sup> Li'anna yinni iy tuḡa issen-itēn zi qbeř, izemmem-itēn zi qbeř řima ad řfin x řřifeř n Mmis ad řfin am netta. Ammu ad yiři netta d mmis amenzu<sup>m</sup> n wařtas n aytmas. <sup>30</sup> Tumma yinni iy tuḡa izemmem zi qbeř, ifaḡa-d xasen. Tumma yinni umi d ifaḡa, isemřřaḥ-itēn akides. Tumma yinni iy kis isemřřaḥ, yuca-asen amcan di lḡaḍama nnes.

### Řemḥibbet n Arebbi di Lmasiḥ

<sup>31</sup> Iwa, min ḡa nini menbaḡd i marra manaya? Meřa Arebbi aqař akidneḡ, uw izemmaren ad yiři řed nneḡ? <sup>32</sup> Siđi Arebbi war isḡizz ca Mmis xaney, iqeddem-it i řmewř x neccin marra. Ma ad teqqim can řřajeř war řaney-t iticc akides? <sup>33</sup> Wi izemmaren ad itahem yinni iy ixḍar Arebbi? Uřa d ijjēn! Arebbi netta s yixef nnes ig itarran iwḍan nican. <sup>34</sup> Wi izemmaren axasen iḥkem? Uřa d ijjēn! Li'anna řisa Lmasiḥ d netta ig immuřen. U ktar, ikkar-d zi řmewř u d netta iy iḡan x ufusi n Arebbi, d netta iy itcafaḡen řaney. <sup>35</sup> Wi řaney ḡa iḡezřfen x řemḥibbet n Lmasiḥ? Uřa d ijjēn! Řa d azeyyar, řa d tamara, řa d aḡeddeb, řa d buheyyuf, řa d řuḡaryant, řa d lxařar, uřa d ssif. <sup>36</sup> Mammec iqqar Lkitab:

X ssabab nec cek netwahjah řmewř nhar ikmeř.

Netwahřab amecnaw iḥufiyen umi ḡa ḡarřen.

<sup>37</sup> Walakin di marra manaya neccin ktar zi l'abřal x ufus n wenni iy řaney ixsen. <sup>38–39</sup> Aqa nec meř'akked belli uřa d ij n řmesřayř zi min d itwaxerřen war řzemmar adaney řeḡzeř x řemḥibbet n Arebbi iy d isedḡaren di Siđna řisa Lmasiḥ: řa d řmewř, řa d řuḍarř, řa d řmala'ikař, řa d ccayařin, řa d jnun, řa d min iḡan řexxu, řa d min d ḡa yasen, řa d min yuḡřan, řa d min yuḡřen, uřa d can nneḡnit.

<sup>m</sup>8.29 Amenzu netta d ifxeddi, qqaren-t i uḡenjir iy d ḡa ixerřen d amezwaru.

### Arrasul Bulus itxeyyaq x l'umma n sidna Musa

**9**<sup>1</sup> Ssawafey fhaqq di Lmasih war igi bu d ixarriqen. Raḡqef inu u d Arruh iqeddsen adayi şahhen min ya iniy. <sup>2-3</sup> İḡni, işherreq-ayi ij n fehriq atḡas deg wuf inu war itkemmiḡ ca x ssabab n řqum inu, iḡni yinni iḡan zi l'umma inu. Maḡlik nec zemmareḡ, ad twaneḡfey ad twaharmey zi Lmasih bac war twaneḡfen ca niḡni war twaharrimen ca zi Lmasih. <sup>4</sup> Niḡni d Ayt-lsra'il, itbenna-ten Sidi Arebbi. İsedhar-asen-d İḡadama nnes, iḡahed-iten, yuca-asen ccariḡa n Musa d İḡibada, iwḡed-iten. <sup>5</sup> Usin-d zi ssalaf řřaliḡin, u zeg uzwer nsen iy d yusa Lmasih d ddat d bnaḡem. Arebbi itwahmed i řebda, wenni iḡekkmen x marra. Amin.

<sup>6</sup> Walakin, ma awaf n Arebbi war injih ca? Lla, injeh! Fa maci Ayt-lsra'il qaḡ ig iḡan d i'isra'iliyen d řřah. <sup>7</sup> řawed war igi marra řarwa iy d ikkin zi Brahim ig iḡan d řarwa nnes n řřah. İnnas Arebbi: "D řarwa nnec iy d ya iffyen zi mmic İřhaq iy ya itwahesben." <sup>8</sup> Manaya ixes ad yini belli řarwa n Arebbi d řřah twahessben zi řarwa n řḡahed, maci zi řarwa n bnaḡem. <sup>9</sup> Li'anna řḡahed-a iy das yuca Arebbi i Brahim d wanita: "Ad d řeqbey aseḡwas iy d ya yasen di řweqt-a, ad yiři ij uḡenjir řar Sara."

<sup>10</sup> War igi bu manayenni waha. Rafiqa, nettaḡ teysi aḡeddis řares acniwen. Babatḡsen netta d jeddiḡney İřhaq. <sup>11-12</sup> Tamma ikkar Arebbi inna-as i Rafiqa qa ameqqran ad yiři d axeddam řar umezyan. İřaya-yas-d Arebbi i netta waha, war ḡḡin walu niḡni. Tuḡa řad war d xřiḡen ca řad war ḡḡin řxir ufa d ccerr, walakin Sidi Arebbi ixḡar ijjen zzaysen isedhar-d řxadar nnes iy řa yiřiḡ. <sup>13</sup> Mammec iqqar Lkitab: "Hibbey Yaḡqub, seḡqareḡ řasu."

<sup>14</sup> Min řa nini x manaya? Ma Arebbi iḡeḡem? Lla, řemmarř!

<sup>15</sup> Qa Arebbi inna-as i Musa: "Ad reḡmey wenni xsey, ad ḡinney x wenni xsey." <sup>16</sup> Manaya war igi ca zi řxedmet n bnaḡem niḡ zi min itxes li'anna aqaḡ řar Arebbi, wenni ireḡḡmen. <sup>17</sup> Aqa iqqar Lkitab i Firḡun: "ḡḡiy-c d azeḡid ḡima adayek d sedhareḡ jjeḡd inu, ad itwassen yisem inu di marra ddunect." <sup>18</sup> Falihada Arebbi ireḡḡem wenni ixes, isyannan wenni ixes.

### Ayḏab n Arebbi d arrahmet nnes

<sup>19</sup> Iwa, a bnaḏem, ma aḏayi t̄inid, Mayemmi ḡaḏ iy ḏaney ithasab Arebbi? Ma aḏayi t̄inid, Ug izemmaren aḏ imyannen ak min ixes netta? <sup>20</sup> Cuf a bnaḏem, min t̄egnid cek bac aḏ tarred awaf x Arebbi? Ma zemmaren aḏ inin iyerrafen i wenni iy t̄en iṣenḡen, Mayemmi ḏaney t̄eggid ammu? <sup>21</sup> Ma war ḡares bu f̄haqq ḡar lemḡallem aḏ isexḏem t̄f̄axt<sup>n</sup> mammec ixes, iḡni aḏ igg zeg ij n f̄ḡajnet̄ ideqqi ijjen n uḡerraf i min iṣebḡan unneynit i min iḡuffnen?

<sup>22</sup> Amenni ig igga Arebbi. Wami ixes aḏ iseḏhar ayḏab nnes aḏ isbeyyen j̄jehḏ iy ḡares, iṣebbar attas x yinni iy xef iyḏeb, iḡni iyerrafen nni wejḏen aḏ twarzen. <sup>23–24</sup> Igga amenni li'anna ixes aḏ iseḏhar lḡaḏama nnes imyaren x yina ig irḡem, iḡni iyerrafen-a ig isewjed̄ zi qbeḑ i lḡaḏama, iḡni ḏ neccin. l̄f̄aya-yaney-d i neccin iy d yusin zi Ayt̄-Isra'il uḡa ḏ yinni war iḡin zi Ayt̄-Isra'il. <sup>25</sup> Mammec iqqar Arebbi ḏi Lkitab n nnabi Hucaḡ:

Yinni tuḡa war iḡin ḏ ccaḡb inu,  
asen f̄ayiy a ccaḡb inu.

T̄enni tuḡa war iḡizzen,  
as f̄ayiy a t̄ahbibt̄ inu.

<sup>26</sup> U ḏeg umcan nni wenni mani ḏasen inna Arebbi:

Kenniw war t̄egim ḏ ccaḡb inu,  
ḏinni iy ḏasen ḡa f̄ayan a t̄arwa n Arebbi iddaren.

<sup>27</sup> Fa nnabi lcaḡya, iḡaya netta x Ayt̄-Isra'il inna: Waxxa lḡaḏad n Ayt̄-Isra'il iḡan am yijḏi n f̄ebḡar, ḏrus zzaysen iy ḡa inejmen. <sup>28</sup> Aqa Sidi Arebbi war itḡett̄if ca aḏ ixḏem ḏi ddunect awaf ig inna. <sup>29</sup> Ammu ig inna nnabi lcaḡya zi qbeḑ: Maḡlik war iḡi ḏ Sidi Arebbi Lḡalamin iy iḡefḏen can ddurrit̄ nney, ifi iwqeg-aney amecnaw min iweqḡen i t̄endint n Sadum ḏ t̄endint n ḡamura.

### Ayt̄-Isra'il tagin aḏ amnen

<sup>30</sup> Iwa, min ḡa nini? Yinni war iḡin zi Ayt̄-Isra'il, tuḡa war rezzun ca iḡni ṣṣulḡ ak Arebbi, walakin ufin-t̄ wami umnen. <sup>31</sup> Ayt̄-Isra'il

<sup>n</sup>9.21 T̄f̄axt̄ nettat̄ ḏ ideqqi.

niṭni wami rezzun ij n ccarix̄a iḡni iy ticc ṣṣulḥ ak Arebbi, war ufin ca ccarix̄a nni. <sup>32</sup>Maḡar? Li'anna tuḡa rezzun ṣṣulḥ nni s řexdayem nsen waha b̄fa ma aḡ amnen. Nqeřden deg uzru nni ḡi tneqřaden yiwḡan. <sup>33</sup>Mammec iqqar Lkitab:

Aqa ggiḡ ḡi t̄endint n Lquds  
ij n ttircet̄ iy ḡi tenqřaden yiwḡan,  
ij n uzru iy ten iḡettřen.

Wenni iy zzayes ḡa yammen,  
ḡemmarṣ aṭ xeyybey.

**10** <sup>1</sup>Inna-asen Bulus: Ay ayṭma, meḡař tmenniḡ s wuř inu tzaḡiḡ i Arebbi aḡ tenjem l'umma inu. <sup>2</sup>Nec cehhḡey xasen belli rezzun aḡ ggen lwajib ak Arebbi, walakin war ssinen aḡ ggen lwajib. <sup>3</sup>Wami war ssinen ca mammec itarra Arebbi bnaḡem nican akides uca ḡfaren abrid̄ nsen niṭni, kkaren war qbiřen ca abrid̄ n Arebbi. <sup>4</sup>Li'anna Lmasiḡ ḡayes ḡi netta iy t̄kemmeř ccarix̄a ḡima marra wi zzayes ḡa yammen aḡ idweř nican ak Arebbi.

### Marra iwḡan zemmaren aḡ nejmen

<sup>5</sup>Cuf, mammec iḡa ubrid̄ n řḡaqq ḡlahṣab ccarix̄a? Yura xas Musa inna: Marra wi ḡa ixeddm̄en s t̄mesřayin-a t̄ina, azzaysent iddar. <sup>6</sup>Walakin wenni irezzun aḡ yiři nican ak Arebbi iḡni azzayes yamen, iqqar Lkitab ḡi manaya: War qqar ca deg wuř nnec: Min iḡna wi ḡa iḡaḡḡden ḡar ujenna, iḡni bac aḡ d isehwa Lmasiḡ? <sup>7</sup>Niḡ: Min iḡna wi ḡa ihwan ḡar řaḡey b̄fa řaḡedd, iḡni bac aḡ d yarr Lmasiḡ zeg yinni immuṭen? <sup>8</sup>Walakin, min iqqar Lkitab? Iqqar: "Awař-a yuḡes i cek, aqaṭ deg uqem̄mum nnec ḡ wuř nnec." Iḡni awař n l'iman iy zi netheddaṭ. <sup>9</sup>Aqa meřa t̄cehd̄ed s uqem̄mum nnec qa řisa ḡ Sidic, meřa t̄umned̄ s wuř nnec belli Arebbi isekkar-it̄-id̄ zi řmewṭ, ataf aḡ tnejmed̄. <sup>10</sup>Li'anna s wuř nnec tamned̄, cek ac yarr Arebbi nican. U s uqem̄mum nnec t̄cehd̄ed̄, cek tnejmed̄. <sup>11</sup>Aqa Lkitab iqqar: "Marra wenni zzayes ḡa yammen war itxiyyib ca." <sup>12</sup>Li'anna war ḡinni bu řfarq jar i'isra'iliyen ḡ yinni war iḡin zi Ayṭ-Isra'il. Arebbi netta ḡ iijen, aqaṭ xaney marra. Itenfeyyaḡ-d řixir nnes x marra wenni xas

itfaḡan. <sup>13</sup> Li'anna "marra wenni iy ḡa ifaḡan s yisem n Sidi Arebbi ad injem."<sup>o</sup>

<sup>14</sup> Iden, mammec xas ḡa faḡan x wenni iy zi war yuminen ca? Mammec zzayes ḡa amnen zeg wenni umi war xas sfin ca? Mammec xas ḡa sfin mefa war dasen itheddit hadd? <sup>15</sup> U mammec ḡa hedden mefa war d twassekken? Aqa iqqar Lkitab: "Mechaf sebhan idaren n yinni itbeccaren s L'injil." <sup>16</sup> L'injil walakin war t qbifen ca marra iwḡan. Aqa min iqqar nnabi lcaḡya zi zman: "A Sidi Arebbi, wi yumnen s minzi netbeccar?" <sup>17</sup> Falihada, l'iman itas-d zi min netsfa, u min netsfa netta d awaf n Lmasih.

<sup>18</sup> Walakin nec tseqsix, Ma war sfin? Wah, sfin. Aqa min iqqar Lkitab:

Di marra tamurt iffey-d sşut nsen,<sup>p</sup>  
awafen nsen uwden af fahedd n ddunect.

<sup>19</sup> Sawed nec tseqsix, Ayt-Isra'il, ma war fhimen? D amezwaru inna-asen Musa:

Akenniw jjeḡ ad thesdem yinni war iḡin ca d l'umma,  
akenniw sḡeşbey s yij n l'umma war ifehhmen.

<sup>20</sup> Menbaḡd izḡem nnabi lcaḡya inna:

Yinni war xafi irezzun ufin-ayi,  
sedhareḡ-d ixef inu i yinni war xafi itseqsin.

<sup>21</sup> Walakin x Ayt-Isra'il iqqar:

Nec ifassen inu nhar ikmef defqey-ten-d  
ḡar yij n ccaḡb iḡşan, ddaysen tayennant.

### Arebbi, ma inkar Ayt-Isra'il?

**11** <sup>1</sup> Iwa tseqsix nec, ma inkar Arebbi ccaḡb nnes? Lla, ḡemmarş! Nec s yixef inu d a'isra'ili, zi dduřit n Brahim u zi Ayt-Benyamin. <sup>2</sup> Arebbi war inkar ca ccaḡb nnes tuḡa issen-iten zi qbef. Ma war tessinem ca kenniw min iqqar Lkitab x nnabi llyas? Wami icetca ḡar Arebbi zi Ayt-Isra'il, inna-as: <sup>3</sup> "A

<sup>o</sup>10.13 Xzar Lkitab n nnabi Wa'il 2:32.

<sup>p</sup>10.18 Iḡni, sşut n yinni itbeccaren.



Sidi Arebbi! Nyin l'anbiya, hedmen imucan mani d̄ac netqeddam dbiḥaṭ. Qqimey ɣir nec waḥdi, řexxu rezzun aḍayi nyen." <sup>4</sup> Iwa minzi xas ɣa yarr Arebbi? Inna-as Arebbi: "Jjiy i yixef inu sebɣa ařef n iryazen, war rkiɣen ca i l'ařnam nni umi qqaren Baɣl!"

<sup>5</sup> Iḍen uřa d̄i zman-a iy d̄i neɣa, qa d̄a řebɣaḍ ixḍar-iřen Arebbi s arḍa nnes. <sup>6</sup> Meřa ixḍar-iřen s arḍa nnes, řexxu war iɣi ca ɣlahsab lḥasanaṭ nsen. Meřa lla, arḍa war itiri bu d̄ arḍa.

<sup>7</sup> Iḍen, mixef rezzun Ayt-Isra'il war t̄ ufin ca, maca yinni itwaxḍaren wah ufin-t̄. Min iqqimen lla, uřawen nsen twaqřhen.

<sup>8</sup> Mammec iqqar Lkitab:

Yuca-asen Arebbi řeqfařet,  
 tiřṭawin war twiřint,  
 imejjan war řsenniřen ař nhar n yiḍa.

<sup>9</sup> Iqqar nnabi Dawed:

Aḍ idweř řiɣid nsen d̄ taxcebt̄ d̄ lfexx,  
 d̄ azru d̄i tneqřaḍen,  
 axas ccen ařmuḍ.

<sup>10</sup> Aḍ ḍaryřent̄ tiřṭawin nsen ḥima war twiřint,  
 aḍ iřin iɣurar nsen řebda qewsen.

### **Aḍ nejmen uřa d̄ yinni war iğin zi Ayt-Isra'il**

<sup>11</sup> Iwa tseqsiy, Ayt-Isra'il ma nqerḍen řafi wḍan? Lla, řemmarř! Lɣaks, s řmuřřiyet̄ nsen isenjem Arebbi yinni war iğin zi Ayt-Isra'il bac aḍ tekkar lɣira d̄i Ayt-Isra'il. <sup>12</sup> Řexxu meřa řmuřřiyet̄ nni iy ggin Ayt-Isra'il tuwi-d lbaraka d̄ tameqqrant i ddunect, řawed meřa uřtu nni iy ggin yuwi-d lbaraka d̄ tameqqrant i yinni war iğin zi Ayt-Isra'il, mečař ɣa řerni lbaraka xmi d̄ ɣa d̄ewřen niřni ɣar ubriḍ?

<sup>13</sup> Fa nec qqarey-awem manaya i kenniw iy war iğin zi Ayt-Isra'il. Nec d̄ arrasul ɣar yinni war iğin zi Ayt-Isra'il, řessbey řxedmeř-a inu ɣares ij n ccan imɣar. <sup>14</sup> Rezzuy aḍaysen snekkarey lɣira ḍeg aytma i'isra'iliyen ḥima aḍ snejmey řebɣaḍ zzaysen. <sup>15</sup> Aqa wami xasen yuzzeř Arebbi, isemřař netta ddunect akides. Řexxu xmi řen ɣa iqbeř, tuḍarṭ aḍ tifi i yinni

immuten! <sup>16</sup> Meḥa tḡerrṣed cwayt zeg urecti<sup>q</sup> iṣfan tḡeddmed-t i Arebbi, amenni iy ḡa yiḥi iṣḡa urecti nni amen ikmeḥ. U meḥa iḡewran n tḡejjart ṣfan, amenni iy ḡa iḥin uḡa d ḥefruḡ, iḡni tḡesḡwin.

<sup>17</sup> Cuf, ḥebḡad n ḥefruḡ iḡni tḡesḡwin twaqessent zi tḡitunt, tumma twaḥeqqmed cek deg umcan nsent jar tḡinneḡni waxxa cek d azemmur, tḡarrced deg iḡewran n tḡitunt tḡeddared zzaysen.<sup>r</sup>

<sup>18</sup> Walakin war tseḡyar ca ixef nnec x ḥefruḡ nni itwagessen. Maḡar? War tettu ca belli d iḡewran iy cek iysin, war iḡi bu d cek iy ten iysin.

<sup>19</sup> Iḡen, imken cek ad tinid qa tḡesḡwin twaqessent bac ad twaḥeqqmeḡ nec deg umcan nsent. <sup>20</sup> Wah, niḡenti twaqessent wami war uminent ca u cek tḡeqqimed dḡinni wami tumned. Walakin war tseḡyar ca ixef nnec, lla ggwed! <sup>21</sup> Iwa, meḥa tuḡa Arebbi war iḡinn dḡi ḥefruḡ n l'aṣel, uḡa d cek war dḡayek ithinni ca.

<sup>22</sup> Iḡen xzar meḡar iṣbeḡ Arebbi meḡar iqseḡ. Iqseḡ netta x yinni iwḡan. Ad iṣbeḡ akidek cek meḥa tḡeqqimed dḡi ḥxir nnes, niḡ ad twaqessed uḡa d cek. <sup>23</sup> U meḥa war qqimen l'iṣra'iliyen x lkufer nsen, uḡa d niḡni aḡen iḥeqqem Arebbi li'anna netta ḡares jjeḡd iy zi ten ḡa iḥeqqem ḡawed. <sup>24</sup> Cuf, cek twaqessed zeg uzemmur iḡni tḡabiḡa nnec, ssenni twaḥeqqmed dḡi tḡitunt iḡni maci tḡabiḡa nnec. U niḡenti, meḡar ihwen ad twaḥeqqment iḡni tḡesḡwin n tḡitunt ad ḡeqbent dḡi l'aṣel nsent.

### Arraḡmeḡ n Arebbi x marra ddunect

<sup>25</sup> Ay ayḡma, ḡima war dḡawem itifi tḡakebbur rezzuḡ i kenniw ad tḡehmemeḡ tḡamesḡayt-a tḡanita inuffaren, iḡni Ayḡ-Isra'il ḡarsen ij n tḡyennant war tḡimi ca i ḥebda. Ad tḡeqqim aḥ ḡa ikemmeḥ lḡadad nni n ḥmuminin iy ḡa inejmen zeg yinni war iḡin zi Ayḡ-Isra'il. <sup>26</sup> Amenni iy ḡa nejmen marra Ayḡ-Isra'il. Mammec iqḡar Lkitab:

---

<sup>q</sup>11.16 Arecti iḡni netta d ariyḡi.

<sup>r</sup>11.17 L'aya-ya ḥmaḡna nnes ḥebḡad n tḡesḡwin n tḡitunt twaqessent, ssenni deg umcan nsent twaḥeqqment ḥebḡad n tḡesḡwin n uzemmur. Maci tḡess tḡitunt qaḡ; lla, qessent ḥebḡad n tḡesḡwin nnes waha.

Zi Lquds iy d ɣa yas wenni iy ten ɣa isnejmen,  
 aḍ isbeɣɣeḍ ccerr x tarwa n Yaɣqub.

<sup>27</sup> Aḍ yiḍi d wa d řaḥeḍ inu akidsen  
 xmi xasen ɣa mḥiy řmuɣṣiyaṭ nsen.

<sup>28</sup> X ssabab n L'injil, i'isra'iliyen d řaɣḍu ɣlaḥsab kenniw.  
 Walakin x ssabab belli twaxḍaren, niṭni d iḥbiben ɣlaḥsab ssalaf  
 ṣṣaliḥin. <sup>29</sup> Li'anna Arebbi war ineddem ca x min iticc niɣ x  
 min itixḍar. <sup>30</sup> Cuf, di řweqṭ nni iɣḍun tuɣa kenniw teṣṣam  
 Arebbi, řexxu irḥem-ikenniw x ssabab n řmuɣṣiyeṭ nni n Ayt-  
 Isra'il. <sup>31</sup> Amenni uřa d niṭni wami ɣṣan Arebbi řexxu, aṭen irḥem  
 mammec iy kenniw irḥem. <sup>32</sup> Li'anna netta Arebbi yarra iwḍan  
 marra d imeḥbas n řmuɣṣiyeṭ, bac aṭen irḥem marra idsen.

<sup>33</sup> Meḥař imɣar wagřa n řefhameṭ d tusna<sup>s</sup> n Arebbi!  
 War twacerrḥen l'aḥkam nnes,  
 war twafehhmen ibriḍen nnes.

<sup>34</sup> Wig issnen lfikra n Siḍ Arebbi,  
 niɣ wi kis imcawaren?

<sup>35</sup> Wi das yucin can řḥajeṭ d amezwaru,  
 bac netta aḍas-t-id yarr?

<sup>36</sup> Aqa marra yusa-d ikka-d zzayes, kulci nnes.  
 Aḍ tiři ɣares lɣaḍama i netta i řebda. Amin.

### Tudarṭ n jḍid x ufus n Sidna Ṣisa

**12** <sup>1</sup> Iḍen fa ay ayṭma, s arrahmeṭ n Arebbi tcejjaɣey-kenniw  
 aḍ tqeddmem ixef nwem i Arebbi amecnaw ij n dbiḥeṭ  
 teddar, teṣfa, axas yarḍa netta. Manaya d lwajib n lɣibada  
 xawem. <sup>2</sup> War teggem ca min teggen yiwḍan di řweqṭ-a řanita.  
 Itxeṣsa aɣarwem yiři ij n řaɣqeř d jḍid ḥima aḍ twabeddřem,  
 ssenni aḍ tessnem kenniw min ixes Arebbi, iɣni min iṣebḥan,  
d min das iteɣjiben, war ḍayes bu uxeṭti.

<sup>3</sup> Fa s lbaraka iy ḍayi yuca Arebbi qqareɣ i mkuř ijjen zzaywem:  
 War ḥesseb ca ixef nnec ktar zi min teɣniḍ. Cek fekkar s řaɣqeř  
 nnec ɣlaḥsab meḥař n l'iman iy ḍac yuca Arebbi. <sup>4</sup> Li'anna

<sup>s</sup>11.33 Tusna nettaṭ d lmaɣřifa.

ddat dāyes aṭṭas n ṭrufaṭ, mkuṭ ṭṭarf ixeddem f̄xedmet̄ nnes.  
<sup>5</sup> Amenni iy neḡa ufa d̄ neccin. Waxxa neccin aṭṭas idney, aqa marra idney d̄ ij n ddat di Lmasih. U kuṭ ṭṭarf iteḡdaja unneynit.  
<sup>6</sup> Ḥlaḡsab lbaraka iy dāney immucen, ḡarney neccin ṭizemmar. U kuṭ ṭizemmar war tcibbih ca di ṭenneynit. Ijjen mefa yucas Arebbi lwaḡi, labud aḡ isexdem ṭizemmar nni ḡlaḡsab l'iman nnes.  
<sup>7</sup> Ijjen mefa itsexxar, labud aḡ isexxar. Ijjen mefa isefmad̄, labud aḡ isefmed̄.  
<sup>8</sup> Ijjen mefa itcejjaḡ, labud aḡ icejjeḡ. Ijjen mefa itṣeddaq, labud aḡ yiṭi d̄ asexxay. Ijjen mefa itraya, labud aḡ iray s wuṭ nnes. Ijjen mefa ireḡḡem, labud aḡ irḡem s f̄efraḡet̄.

### Mammec itxeṣṣa aḡ iḡic f̄mumen

<sup>9</sup> R̄emḡibbet̄ itxeṣṣa aḡ tiṭi b̄fa nnifaq. Ḥiffet̄ min iḡan d̄ ccerr, ṭṭfet̄ di min iḡan d̄ f̄xir.  
<sup>10</sup> Xset̄ ayawya am ṭawmat. Weqqareṭ̄ ayawya ktar zi jjeḡd̄.  
<sup>11</sup> Ḥawf̄et̄, war teḡgizem ca. Xedmet̄ i Sidi Arebbi s wuṭ d̄ arruḡ.  
<sup>12</sup> Farḡet̄ di l'amal. Ṣbareṭ̄ x tamara. Dawwmet̄ x ṭzaḡiṭ̄.  
<sup>13</sup> Ḥawneṭ̄ f̄muminin ṣaliḡin yinni iteḡdajen. Rehḡbet̄ x yinni itsafaren.

<sup>14</sup> Barket̄ i yinni kenniw itḡeddaben, barket̄ war ṭen neḡḡf̄em ca.  
<sup>15</sup> Farḡet̄ ak yinni ifarrḡen, truṭ ak yinni itrun.  
<sup>16</sup> Ḥiceṭ̄ ag wayawya di f̄ehna. War semyareṭ̄ ca ixef nwem, mḡacart̄ ag ipubrit̄en. War tarraṭ̄ ca ixef nwem d̄ imiyisen.

<sup>17</sup> War tarram ca ccerr s ccerr. Arrem-d f̄baṭ nwem bac aḡ teḡtarmem marra iwḡan di min teggem.  
<sup>18</sup> Ḥlaḡsab kenniw, mefa mumken ggeṭ̄ aḡ tiṭim di f̄ehna ak yiwḡan marra.  
<sup>19</sup> Ay iḡbiben, war tentaqaḡem zi ḡadd, lḡiqab jjem-ṭ̄ i Arebbi. Aqa lkitab iqqar: "D nec ig itentaqaḡem, d̄ nec iy itxeḡasen, iqqar-it Sidi Arebbi."  
<sup>20</sup> Lḡaks: R̄aḡdu nnec mefa iḡuz, uc-as aḡ icc. Mefa iffud̄, uc-as aḡ isew. Mayemmi? Mefa ṭeggid-as ammu, axmi ṭserḡed-as f̄efḡam x uzeḡif nnes.  
<sup>21</sup> War teḡja ca ccerr ac iḡf̄eb, d̄ cek iy ḡa iḡf̄ben ccerr s f̄xir.

### Lwajib nney ḡlaḡsab f̄mexzen

**13** <sup>1</sup> Labud aḡ iṭaḡ kuṭ ijjen i ṣḡab n f̄mexzen li'anna war iḡi bu f̄mexzen illa win d̄ ikkin zi Arebbi. U yinni

iħekkmen d̄ Arebbi iy t̄en iggin. <sup>2</sup>X manaya wi it̄xarraden i f̄mexzen, it̄xarrad̄ i min igga Arebbi. U yinni d̄asen it̄xarraden ad̄ t̄waṣeqqben. <sup>3</sup>Li'anna l̄ħukkam war ssiggwiden ca wenni iteggen f̄xir, ssaggwaden wenni iteggen ccerr. Meḥa t̄exsed̄ war teggw̄deḍ̄ ca zi f̄mexzen, tegg f̄xir axak yarda. <sup>4</sup>Aqa netta d̄ axeddam n Arebbi ac infeṣ. Walakin meḥa tegged̄ ccerr, ggwed̄ zzayes li'anna war iysi ca ssif b̄ḥa ssabab. Netta d̄ axeddam n Arebbi itxeḡas it̄xaqab wenni iteggen ccerr. <sup>5</sup>Falihada labud ad̄as t̄taṣeḍ̄ i f̄mexzen maci ḡir ḡlah̄sab l̄xiqab, walakin ḡawed̄ ḡlah̄sab d̄damir nnec iy d̄ac itetten. <sup>6</sup>Ḥawed̄ d̄ wanita d̄ ssabab iy xef t̄xeḡasem d̄dariba li'anna yinni iħekkmen niṭni d̄ ixeddamen n Arebbi, xeddm̄en d̄i manaya. <sup>7</sup>Mkuḥ̄ ijjen ucem-as f̄ḥaqq nnes: d̄dariba i bab n d̄dariba, f̄aṣcur i bab n f̄aṣcur, l̄iḥtiram i bab n l̄iḥtiram, f̄ewqar i bab n f̄ewqar.

### Lwajib nney ḡlah̄sab f̄uṣiyat̄

<sup>8</sup>Itxeṣṣa war itifi ca umarwas jarawem, itxeṣṣa ad̄ yiḥi illa umarwas n f̄emḥibbet̄. Aqa wenni itexsen unneȳni itwaḥsab ikem̄m̄eḥ̄ min yurin d̄i ccar̄iḡa. <sup>9</sup>Li'anna f̄uṣiyat̄ nni iy iqqaren war zenna, war neqq, war tacar, war ḡecceq, d̄ f̄uṣiyat̄ nneȳnit, marra id̄sent munent deḡ yij n f̄uṣiyet̄: "Ad̄ t̄exsed̄ ajjar nnec amecnaw ixef nnec." <sup>10</sup>Remḥibbet̄-a war t̄darri ca ajjar nnes. Falihada, f̄emḥibbet̄ tkem̄maḥ̄ ccar̄iḡa amen t̄ekm̄eḥ̄.

<sup>11</sup>Maḡar manaya? Kenniw t̄essnem man f̄weqt̄ iy d̄i neḡa neccin. Tuwed̄-d̄ t̄saḡat̄ ḥima ad̄ t̄faqem zeḡ yiḍeṣ. Li'anna t̄saḡat̄-a iy d̄i ḡa nenjem f̄exxu aqa t̄qarreb-d̄ ktar zi t̄enni wami numen d̄ amezwaru. <sup>12</sup>Ḡifet̄ aqa t̄eḡdu, qa yuwed̄-d̄ nhar. X manaya labud a nekkes f̄eḥwayej n t̄aḡest, a negg arruḍ̄ n nnur n f̄eḥdid̄. <sup>13</sup>Itxeṣṣa labud a nuyur s l̄iḥtiram am wenni igguren d̄i t̄fawt̄ n nhar. War ntegg ca l̄madella n ssekra d̄ waṭtas n creb, d̄ l̄fasad̄ d̄ feqbaḥet̄, d̄ umenḡi d̄ f̄eḥsed̄. <sup>14</sup>Walakin, ggeṭ̄ f̄eḥwayej n Sidna Ḥisa l̄masih̄. War rehham ca ak ddat nwem, war t̄seḡḡafet̄ ca cceḥwaṭ̄ nnes.

### War tɛɛyyab ca x wumac

**14**<sup>1</sup> Fa wenni umi idɛɛf l'iman nnes qebfem-t jarawem, bfa ma tmenyem akides x l'afkar nnes. <sup>2</sup> Ijjen itwafa Imakla marra halal. Ijjen nneynit wenni yar iga l'iman nnes idɛɛf, itett yir zi fxudart. <sup>3</sup> Wenni itwafan marra Imakla halal, itxeŝŝa-yas war isehqar ca wenni war itetten ca. Œawed wenni war itetten ca, itxeŝŝa-yas war itɛɛyyib ca x wenni itwafan Imakla marra halal, li'anna Arebbi iqbeŝ-it. <sup>4</sup> Cek min tɛɛnid bac ad tɛɛyybed axeddam n midden? Mefa injeŝ niy war injih ca, manaya d cyer n sidis. U d ŝŝah netta ad injeŝ li'anna Sidi Arebbi izemmar at isenjeŝ.

<sup>5</sup> Cuf, ijjen itwafa ij n nhar mubarek zi nhurat nneynit. Ijjen itwafa nhurat qaɣ kif-kif. Itxeŝŝa labud ad yiŝi mkuŝ ijjen iqneɣ mliŝ s array nnes. <sup>6</sup> Wenni itwafan ij n nhar mubarak zeg unneynit, itegg manaya bac ad iweqqar Sidi Arebbi. Wenni itetten zi marra Imakla, itett bac ad iweqqar Sidi Arebbi li'anna itcekkar Arebbi. Wenni war itetten ca zi marra Imakla, itegg manaya bac ad iweqqar Sidi Arebbi, ufa d netta itcekkar Arebbi.

<sup>7</sup> Cuf, war dayney had iddar i yixef nnes, war itmetti had i yixef nnes. <sup>8</sup> Neccin mefa neddar, a neddar i Sidi Arebbi. Mefa nemmuŝ, a nemmeŝ i Sidi Arebbi. Falihada, mefa neddar niy nemmuŝ neccin n Sidi Arebbi. <sup>9</sup> Li'anna x manaya iy xef immuŝ Lmasih uca tɛɛqeb-d dayes tudart, hima ad yiŝi netta d Siditsen n yinni immuŝen d yinni iddaren. <sup>10</sup> Iwa cek mayemmi tɛɛyyabed umac? Mayemmi cek tsehqared umac? Neccin marra a nbedd zzaŝ i lɣarc n Arebbi mani iy ya netwahkem. <sup>11</sup> Aqa yura di Lkitab:

Nec tjaɣiy s tudart inu, inna Arebbi,  
 aqa marra iwɗan adayi sejjden x ifadden nsen,  
 mkuŝ ifes ad iched belli nec d Sidi Arebbi.

<sup>12</sup> Falihada, mkuŝ ijjen zzayney ad itwahaseb zzaŝ i Arebbi.

### War yettef ca umac

<sup>13</sup> Iden itxeŝŝa-yaney labud war netɛɛyyib ca x wayawya zi ssa af tsawent. Innama, itxeŝŝa-kenniw ad tfekkarem mliŝ hima

war t̄yett̄fem ca can wumat̄wem niy aṭ tesfec̄fem. <sup>14</sup> Nec ssney u mteyyqen d̄i Sidna Ćisa aqa min nettet war d̄ayes bu can řhajeṭ hram. Walakin itifi hram x wenni iy t itwafan hram. <sup>15</sup> Li'anna mefa itxeyyaq wumac s macca nni iy tetted, ataf cek war t̄uggured ca nican s řemhibbet. War tegg ca macca nnec d̄ ssabab iy zi ya inehdem wumac, x wenni mix immuṭ Lmasih. <sup>16</sup> Amenni war tejjam ca iwḍan ad̄ ssiwřen ccerr x min twafim d̄ asebhan. <sup>17</sup> Li'anna řmulk n Arebbi war iḡi ca d̄ macca niy d̄ tisessi, walakin netta d̄ řřaheṭ ak Arebbi d̄ řehna d̄ řefraheṭ s Arruh iqeddsen. <sup>18</sup> Aqa wenni iy ya ixedmen i Lmasih s manayenni, Arebbi ireṭṭa xas iwḍan tcekkaren-t̄.

<sup>19</sup> Iden fa itxeřša-yaney u labud a nřaweř a negg min itawin yar řehna d̄ minzi ya ncejjeṣ ayawya. <sup>20</sup> War heddem řxedmet n Arebbi řlaḥsab Imakla. D̄ řřaḥ marra min iḡan netta řalal, walakin netta d̄ ij n řřib mefa t̄yedřed̄ ijjen nneynit s ssabab n min tetted. <sup>21</sup> D̄ ij n řxir mefa war tetted ca aysum, niy war t̄sessed ca aman uḍif, niy d̄ can řhajeṭ nneynit iy ya iyedřen umac. <sup>22</sup> Min ma tumned x t̄mesřayin-a, ejj-itent jarac-d d̄ Arebbi. Ssaṣd̄ n wenni war d̄ itiwın řhisab d̄ řxiqab i yixef nnes řlaḥsab min itwafa řalal. <sup>23</sup> Walakin mefa ijjen itett itcekka d̄i Imakla nni, axas itwahakem axas itwaṣeqqeb, li'anna war itett ca s l'iman nnes. U marra min war itifin s l'iman netta d̄ ij n řmuṣřiyet̄.

### D̄far min itegg Sidna Ćisa Lmasih

**15** <sup>1</sup> Fa neccin ig ijehden itxeřša-yaney a narbu d̄duḡef n yinni war ijhid̄en ca, war ntegg ca min d̄aney iteṣjiben i yixef nney waha. <sup>2</sup> Mkuř ijjen zzayney itxeřša-yas axas yarḍa wajjar nnes akis igg řxir řima ad̄ ijhed. <sup>3</sup> Li'anna Lmasih war iggi ca min d̄as iteṣjiben i yixef nnes, mammec iqqar Lkitab: "Řbaṭeř iy xac nnan ifdeḥ-ayi." <sup>4</sup> Cuf, marra min yurin d̄i Lkutub d̄i zman aqa urin-t̄ bac a neřmed̄ neccin. Awaf n Arebbi itcejjaṣ-aney, itawi-yaney-d řbar bac aṣarney yiři l'amal. <sup>5</sup> Arebbi, iṣni wenni iticcen řbar itcejjaṣ, xmi t̄deffarem Ćisa Lmasih akenniwi ismun řima ad̄ tifim d̄ ijjen, <sup>6</sup> bac ad̄ řhemdem Arebbi Babas n Sidna Ćisa Lmasih s yijjen n array d̄ yij uqemmum. <sup>7</sup> S manaya qebṭeṭ

ayawya mammec iy kenniw iqbeŕ Lmasih̄ ħima ad̄ tsemyarem Arebbi.

<sup>8</sup> Cuf, nec qqarey-awem belli Lmasih̄ yusa-d ħima ad̄ yiŕi d̄ axeddam n Ayt-Isra'il bac ad̄ d̄ isedhar lħaqiqa n Arebbi ad̄ igg min iwɣed̄ ssalaf s̄salih̄in. <sup>9</sup> Œawed̄ bac yinni war iġin zi Ayt-Isra'il ad̄ ħemden Arebbi x arraħmeŕ nnes. Mammec iqqar Lkitab:

S manaya iy cek ɣa ħemdey jar řegnus,  
ad̄ ɣennjeɣ i yisem nnes.

<sup>10</sup> Iqqar Lkitab Œawed̄:

Farħeŕ, ya řegnus ak ccaɣb nnes!

<sup>11</sup> Iqqar Œawed̄:

Ĥemdeŕ Sidi Arebbi, ya řegnus marra id̄wem!

Ĥemdem-t̄, marra id̄wem ya ccuɣub!

<sup>12</sup> Iqqar Œawed̄ nnabi lcaɣya:

Ad̄ iɣmi uzwer n Yassa,<sup>†</sup>

netta iy ɣa ikkaren ad̄ iħkem x řegnus,  
dayes iy ɣa ggen řegnus l'amal.

<sup>13</sup> Arebbi, iġni wenni iticcen l'amal, akenniw iccur s řefraħeŕ d̄ řehna wami zzayes t̄umnem, bac ad̄ tenfeyydem s l'amal s jjeħd̄ n Arruħ iqeddsen.

### **Bulus netta d̄ arrasul ɣar yinni war iġin zi Ayt-Isra'il**

<sup>14</sup> Ay ayŕma, nec mteyyqen belli kenniw t̄eccurem s řixir d̄ marra t̄usna,<sup>u</sup> t̄zemmarem ad̄ tesřemdem ayawya. <sup>15–16</sup> Walakin zeɣmeɣ uriy t̄abrat-a ɣarwem x řebɣad̄ n t̄mesřayin bac war t̄ent tettum ca. Li'anna nec teggeɣ řxedmeŕ n řefqih̄ tbeccareɣ awař n Arebbi s lbaraka nnes iy d̄ayi yuca bac ad̄ iřiɣ d̄ axeddam n Œisa Lmasih̄ i kenniw iy war iġin zi Ayt-Isra'il. Ĥima akenniw qeddmey d̄ ij n s̄sedqet̄ teřfa s Arruħ iqeddsen bac at iqbeŕ Arebbi. <sup>17</sup> Falihada s Œisa Lmasih̄ ad̄ ftaxareɣ s řxedmeŕ inu i Arebbi.

<sup>18</sup> Cuf, zeɣmeɣ ad̄ ssiwřey ɣir x min ixeddem Lmasih̄ x ufus inu ħima yinni war iġin zi Ayt-Isra'il ad̄ řaɣen i Arebbi x wawař

<sup>†</sup>15.12 Yassa netta d̄ babas n signa Dawed.

<sup>u</sup>15.14 T̄usna nettat̄ d̄ lmaɣrifa.



d̄ řefęayef̄ inu, <sup>19</sup> ięni s̄ jjehd̄ n̄ lęalamat̄ d̄ lmuęjizat̄ iy d̄ yusin zi jjehd̄ n̄ Arruĥ n̄ Arebbi. Ammu iy beccareę s̄ L'injil n̄ Lmasiĥ d̄i mkuř amcan zi t̄endint n̄ Lquds ař jwayeh n̄ Ilirya. <sup>20</sup> U nec rezzuę ađ tbeccareę řebda s̄ L'injil d̄i t̄mura mani war xas tesřin ca x̄ Lmasiĥ, bac war bennię ca x̄ dsas nni igga ĥadd nneyni. <sup>21</sup> Mammec iqqar Lkitab:

Yinni war xas itwaxebbaren ađ twařan,  
yinni war xas isřin ađ fehmen.

<sup>22</sup> D̄ wa d̄ ssabab iy d̄ayi ittřfen attas n̄ twařařin war řarwem d̄ usiy ca nec.

### **Arrasul Bulus irezzu ađ irah řar t̄endint n̄ Ruma**

<sup>23</sup> Maca řexxu war řari bu umcan mani řa xed̄mey d̄i jwayeh-a u nec meĥař zeg wami tuęa xsey ađ d̄ aseę akenniw zřey. <sup>24</sup> Xmi řa rařey řar Spanya tmennię axawem d̄ kkey, ađ qqimeę ađ farřey akid̄wem cwayt n̄ řweqt̄. U nec tmennię zzaywem ađayi t̄ęawnem ađ kemmřey x̄ ubriđ inu. <sup>25</sup> Maca řexxu aqa ggureę řar t̄endint n̄ Lquds bac ađ řawney řmuminin řaliĥin d̄inni. <sup>26</sup> Li'anna řmuminin ięan d̄i jwayeh n̄ Masidunya d̄ Uxaya teksen ađ řawnen i ipubriřen ięan d̄i řmuminin řaliĥin d̄i t̄endint n̄ Lquds. <sup>27</sup> Aqa niřni teksen ad ggen manaya u d̄ řřaĥ manaya d̄ ij n̄ lwajib aqař xasen. Mařar? Li'anna yinni war ięin zi Ayt-Isra'il meřa ysin zi lbaraka ruřiya n̄ i'isra'iliyen, itxeřřa labud yinni war ięin zi Ayt-Isra'il ađ řawnen s̄ wagřa nsen i'isra'iliyen. <sup>28</sup> Iđen xmi řa kemmřey cęef-a ięni ađasen siwđey marra lmuęawana-ya, řxed̄nnit axawem d̄ kkey xmi řa rařey řar Spanya. <sup>29</sup> U nec ssneę xmi řarwem d̄ řa aseę, ađ d̄ aseę s̄ yij n̄ řmud<sup>v</sup> iccur s̄ lbaraka n̄ Lmasiĥ.

<sup>30</sup> Fa tettareę zzaywem ay ayt̄ma, s̄ Sidna řisa Lmasiĥ d̄ řemĥibbet̄ n̄ Arruĥ n̄ Arebbi, bac ađ tbeddem akid̄i s̄ t̄zaęit̄ nwem řar Arebbi x̄ ssabab inu. <sup>31</sup> Z̄zaęet̄ ĥima ađ nejmeę zeg ifassen n̄ yinni war yuminen ca d̄i jwayeh n̄ Yahud̄iya, řawed̄ bac řxed̄meř inu d̄i Lquds at qebřen řmuminin řaliĥin d̄inni. <sup>32</sup> Řxed̄nnit, meřa

<sup>v</sup>15.29 Řmud itcabbah d̄eg usđiř tuęa řebbaren d̄ayes imendi nię iřđan d̄ t̄mesřayin nneynit.

ixes Arebbi aɣarwem d aseɣ s řefraħeť a nreyyeħ ag wayawya.  
<sup>33</sup> Arebbi n řehna akiđwem yiři marra iđwem. Amin.

### Bulus itseğam x can řmuminin đi tendint n Ruma

**16**<sup>1</sup> Fa tweşşiy-kenniw x ućmaťney Fifi ixeddmen i jmağť n řmuminin đi tendint n Kanxarya. <sup>2</sup> Reħħbeť zzayes ģlahsab Sidiťney, iğni ij n ureħħeb iy sdaheğen řmuminin řaliħin. Ćawnem-t đi marra min teħđaj zzaywem, řaħeqqac nettať tğawan aťtas n yiwđan, tğawan-ayi uřa đ nec. <sup>3</sup> Siwđem-asen sřam i Briskila đ Wakilas, yinni akidi ixeddmen đi Ćisa Lmasiħ. <sup>4</sup> Ƴamaren s tuđarť nsen x ssabab inu. War iği Ƴir nec iy ten itcekkaren, walakin tcekkarent-ten marra tıjumağ n řmuminin iy war iğin zi Ayt-Isra'il. <sup>5</sup> Siwđem-asen sřam ģawed đ i jmağť n řmuminin itmunan đi teddarť n tnayen-a. Siwđem-as sřam i uħbib inu lbantus wenni iy yumnen đ amezwaru đi l'iqlim n Asya s Lmasiħ. <sup>6</sup> Siwđem-as sřam i Maryam ixeddmen aťtas xawem. <sup>7</sup> Siwđem-asen sřam i Andruni đ Yunyas, řeħbab inu, yinni tuğa akidi iğan đi řeħbes. Niťni mağrufin jar arrusul, umnen zi Lmasiħ qbeř ma ad amney nec.

<sup>8</sup> Siwđem-as sřam i Amfilawus, aħbib inu đi Sidiťney. <sup>9</sup> Siwđem-asen sřam i Urban wenni ixeddmen akidi đi Lmasiħ đ uħbib inu Staxis. <sup>10</sup> Siwđem-as sřam i Apalis, wenni itwamellken đi Lmasiħ. Siwđem-asen sřam ģawed i lğa'ila n Aristubul. <sup>11</sup> Siwđem-as sřam i Ĥarudi iğan zi řeħbab inu. Siwđem-asen sřam i lğa'ila n Narqis yinni itamnen s Sidiťney. <sup>12</sup> Siwđem-ament sřam i Đrifina đ Đrifusa, tinni ixeddmen aťtas đi Sidiťney. Siwđem-as sřam i teħbibť inu Tafersist, txeddem aťtas đi Sidiťney. <sup>13</sup> Siwđem-asen sřam i Rufus, wenni itwaxđaren đi Sidiťney, đ yemmas iy ģessbey amecnaw yemma. <sup>14</sup> Siwđem-asen sřam i Sinkritus đ Fligun đ Harmas đ Batrubas đ Hirmis đ aytmaťsen iy kisen iğan. <sup>15</sup> Siwđem-asen sřam i Filuği đ Julya đ Niryus đ ućmas đ Lumbas đ marra řmuminin řaliħin iy kisen iğan. <sup>16</sup> Seğmem x wayawya s yijjen n sřam iřfa. Qa tıjumağ n Lmasiħ marra tseğament xawem.

### Řuřiyet tanegarut zi Arrasul Bulus

<sup>17</sup> Ay ay<sub>t</sub>ma, tettarey z<sub>z</sub>aywem a<sub>d</sub> teħdam ixef nwem zeg yinni iferrqen řmuminin x wayawya teggen-awem min isefciřen, iğni ðed t<sub>y</sub>uri nni iy řfemðem kenniw. Βερεδε<sub>t</sub> xasen x yina. <sup>18</sup> Li'anna yina war xeddmen ca i Sidna Ćisa Lmasih, xeddmen ħar uęeddis nsen. S wawař yiziðen ð lmuħawaða izewwqen xeddęen uřawen n yinni iy ði teęa nniyyet. <sup>19</sup> Kenniw, sřin xawem iwðan marra x řtaęa nwem u nec farħey z<sub>z</sub>aywem x manayenni. Walakin xsey kenniw a<sub>d</sub> tiřim ð iřtanen x min ięan ð aęebħan, a<sub>d</sub> t<sub>y</sub>effem x min ięan ð ccer. <sup>20</sup> Arebbi n řehna netta ħřayen a<sub>d</sub> iřbez Cciřan swadday i iðaren nwem. Axawem yiři arða n Sidna Ćisa Lmasih.

<sup>21</sup> Isiwed-awem-d sřam Timuřawus wenni ixeddmen akidi, ð řehbab inu iğni Luqyus ð Yasin ð Sibatru.

<sup>22</sup> Nec Tartyus siwðey-awem-d ij n sřam ði Siditney. Nec ig yurin řabrat-a.

<sup>23</sup> Isiwed-awem-d sřam řayus, ð netta iy z<sub>z</sub>ayi ireħħben ħar ředdar<sub>t</sub> nnes irzem-it i marra jmaę<sub>t</sub> n řmuminin. Isiwed-awem-d sřam Aristus, l'amin n řşenduq n řendint,<sup>w</sup> ð umařney Qartus. <sup>24</sup> {Axawem yiři marra idwem arða n Sidna Ćisa Lmasih. Amin.}

### Lxitam n řabrat-a

<sup>25</sup> Itwabarak Arebbi! Netta ð wenni izemmaren ađawem yuc jjeħð s L'injil-a iy tbeccarey u s uęeddet n Ćisa Lmasih ħlaħsab min d ibanen tuęat inuffar zi zman. <sup>26</sup> Iban-d manaya řexxu i yiwdan u manaya itwassen s lkutub n l'anbiya. Arebbi iğni wenni itduman i řebda yumar bac azzayes amnen marra řegnus ađas řaęen. <sup>27</sup> Arebbi waħdes iy ði teęa lħikma, a<sub>d</sub> tiři lęađama i netta i řebda s Ćisa Lmasih! Amin.

---

<sup>w</sup>16.23 Netta itkellaf zi tmenyař ięan ði řcemmusin n řendint.